

تضييق المعنى في المفردات كتاب العربية لإغراض خاصة سلسلة في تعليم
اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي
(دراسة الدلالية)

بحث جامعي

مقدم لاستفتاء الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

سدرة الليلي

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٧٦

المشريف:

الدكتور سوتامان

رقم التوظيف : ١٩٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

الإستهلال

(وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا)

القرآن مريم (٥٠)

Dan kami anugerahkan kepada mereka sebagian dari rahmat kami dan kami jadikan mereka buah tutur yang baik lagi tinggi.

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي هدية خالصة خاصة إلى:

والدي العزيزين المحترمين الحاج ماوردي والدتي المحبوبة موفيده.

هما يرباني في حنائهم ولايزالا يدعواني، وهما يحضران في قلبي، لم يكفي الكلمات

لكتابة ما فعلا لحياتي فجزاهما الله أحسن الجزاء في الدنيا والأخرة. آمين

أخي صغير المحبوبين بهرول علوم و اسمي أبيده ، لي أخي المحبوبي عين اليقين.

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين على نعمة الظاهرة وباطنة وواسع كرمه، اللهم أنت لفاعل المختار، لكل مفعول من الكائنات والآثار، نشكرك على مزيد نعمك، ومضاعف جودك وكرمك.

والصلاة والسلام على نبيه ورسوله سيدنا محمد مصدر الفضائل والمعرفة، صفوة الصفوة، خيرة الخلق، المرسل كافة بشيرا ونذيرا بين يدي الساعة، والمبعوث رحمة للعالمين، وإماما للمتقين.

وقد تمت كتابة هذا البحث الجامعي بعون الله تعالى العليم القدير وهو المستعان وإليه التكلان، وهو الذي وهب للباحثة الجامعي كثير من النقصان والأخطاء فأرجو من القرأن أن يصححوه.

لاثناء ولاجزاء أجدر إلا تقدم شكري وتحتي هنيئة من عميق قبلي إلى كل من ساهم وشارك هذا البحث وكل من ساعدني ببذل سعيه في إنهاء هذا البحث الجامعي خاصة الى :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور موجيا راهرجا الحاج، مدير في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. فضيلة الأستاذة الدكتورة الحاجة إستعادة، عميدة كلية العلوم الإنسانية.

٣. فضيلة الأستاذ محمد فيصل الماجستير، رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها.

٤. فضيلة الأستاذ الدكتور سوتامان ، مشرف في كتابة هذا البحث الجامعي.

٥. فضيلة الأستاذ أحمد خاليل الماجستير، الوالي في شعبة اللغة العربية وأدبها.

أقول لكم شكرا كثيرا على مساعدتكم جميعا فحسبي أن أدعو إلى الله تعالى
على أن يثيبكم بأحسن ما عملوا ونسأل الله التوفيق والهداية والرحمة والرضا في
حياتنا. أمين يارب العالمين.

وزارة الشؤون الدينية
 كلية العلوم الإنسانية
 قسم اللغة العربية وأدبها
 جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :
 الاسم :
 سيرة الليلي
 رقم القيد : ١٢٣١٠٠٧٦ :
 العنوان : توضيح المعنى في المفردات كتاب العربية لإغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي (دراسة الدلالية)
 قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م.
 تحريرا بمالانج، ١٦ يولي ٢٠١٦ م


 الدكتور سواتمان

رقم التوظيف : ١٩٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمتها:

الاسم : سدرة الليلي

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٣٦

العنوان : توضيح المعنى في المفردات كتاب العربية لإغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي (دراسة الدلالية)
وقررة اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ١٦ يولي ٢٠١٦ م

- ١- أنوار فردوسي، الماجستير ()
٢- أحمد خليل، الماجستير ()
٣- الدكتور سوتامان ()

عميدة كلية الإنسانية

الدكتورة استعادة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير عميدة كلية الإنسانية

تقرير عميدة العلوم الإنسانية

تسّم عميدة كلية الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
البحث الجامعي الذي كتبتّه الباحثة

الاسم : سدرة الليلى

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٣٦

العنوان : تضيق المعنى في المفردات كتاب العربية لإغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة
العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي (دراسة الدلالية)
لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية الإنسانية في
قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ١٦ يوني ٢٠١٦ م

عميدة كلية الإنسانية

الدكتورة استعادة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

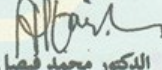


تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة
الاسم : سندرة الليلي
رقم القيد : ١٢٣١٠٠٣٦ :
العنوان : تحقيق المعنى في المفردات كتاب العربية لإفراخ خاصة سلسلة في تعليم اللغة
العربية
للتناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي (دراسة الدلالية)
لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية الإنسانية في
قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ١٦ يولي ٢٠١٦ م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها


الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٣١١٠١٢٠٠٣١٤١٠٠٤

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني الطالبة :

الاسم : سدرة الليلي

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٧٦

موضوع البحث : توضيح المعنى في كتاب الأغراض خاصة

حضرته وكتبه بنفسه وما زادته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو مستولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج يونيو ١٦ ٢٠١٦ م

الباحثة



سدرة الليلي

رقم القيد: ١٢٣١٠٠٧٦

الملخص

سدرة اليلى. ٢٠١٦ . تضيق المعنى فى المفردات كتاب العرابفة لأغراض خاصة سلسلة فى تعلفم اللغة العرابفة للناطقفن بلغات أأرى للعالفمن فى المآل الصأى (التألفل الدلالفة) البأأ الجامعى. قسم اللغة العربفة. كلفة العلوم الإنسانفة .جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامفة الحكومية مالانآ. أأ إشراف الدكتور سوتامان. الكلفة الرئفسفة : تضقق المعنى، الدلالفة.

وآب على أأمع الطلاب مولانا مالك إبراهيم الإسلامفة الحكومية مالانآ المرفة الأولى والثانفة أن فشاركوا فى البرنامج الخاصة لتعلفم اللغة العربفة. الأول كتاب بفن فدفك أأ المرفة الثانفة فى كتاب العرابفة لأغراض خاصة سلسلة فى تعلفم اللغة العرابفة للناطقفن بلغات أأرى للعالفمن فى المآل الصأى لدكتور أورفل بهرفدن و الأستاذ مآى الكرام .

تعلفم هذا الكتاب صعب عند الطالبة من لم فتعلموا اللغة العربفة لاسفما فى تفهفم الناص. لافسأطفع الطلاب أن فأرآم بعض الكلمات بالمعنى المعآمى و فآأآ إلى ففم علم اللغة العربفة عمفقا. بناء على المسألات السابقة، فموضوع هذا البأأ ". تضقق المعنى فى كتاب العرابفة لأغراض خاصة سلسلة فى تعلفم اللغة العرابفة للناطقفن بلغات أأرى للعالفمن فى المآل الصأى (التألفل الدلالفة) "

أرادت البأأة تبأأ هذا البأأ الجامعى بالدراسة الكفففة والمنهآ الوصفى التألفل البفانات فسأعمل المكأى والوثائفة أآمع البفانات فى الكتاب والوثائفة. أما نأأآ هذا البأأ فف وآدت البأأة آمسة وعسرون (٢٥) المفردات أو الكلفة أسباب أأآفر تضقق المعنى فعنى أسباب الأرفآ، الأأنولوجفة، الآآة و الأأفصل المفردات فى المآل المعفن.

ABSTRAK

SIDROTUL LAILI . 2016. Penyempitan Makna Dalam Mufradat Kitab Al-Arabiyah Liaghrod Khossah Silsilah Fi ta'lim Allugoh Al arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi (analisis semantik). Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora Universitas Islam Negri Malang. Pembimbing : Dr. Sutaman, M.A

Kata Kunci: Penyempitan Makna, Semantik

Seluruh mahasiswa universitas islam negri maulana malik ibrahim malang semester satu dan dua harus mengikuti program pengembangan bahasa arab. Program ini menggunakan beberapa buku sebagai bahan ajar, diantaranya adalah buku Al-arabiyah bayna yadaik oleh Abdurrahman Ibrahim al-Fauzan, dkk, pada semester satu, dan buku Al-Arabiyah Liaghrod Khossah Silsilah Fi ta'lim Allugoh Al arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi oleh Dr. Uril Baharudin dan Ustad Makhi Kirom, pada semester dua.

Mempelajari buku ini sulit bagi mahasiswa yang belum pernah mempelajarinya terutama dalam memahami teks. Mahasiswa tidak bisa menerjemahkan beberapa kata dengan makna leksikal dan membutuhkan pemahaman terhadap bahasa arab secara mendalam. Oleh karna itulah peneliti mengkaji buku ini agar tidak terjadi kesalahan dalam memahami maknanya.

Berdasarkan fenomena tersebut, maka peneliti judul “ Penyempitan Makna Dalam buku Al-Arabiyah Liaghrod Khossah Silsilah Fi ta'lim Allugoh Al arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi (analisis semantik)”. Adapun Penelitian ini menggunakan penelitian deskriptif kualitatif yang bersifat menggambarkan secara jelas dan terperinci terhadap masalah yang diteliti dengan menganalisis sementara tehnik pengumpulan data yang peneliti gunakan adalah study pustaka dan dokumentasi yang pengumpulan datanya berasal dari buku-buku dan dari beberapa dokumen.

Adapun hasil penelitiannya, peneliti menemukan 25 mufrodah atau kalimat yang mengalami penyempitan makna dalam mufrodah Al-Arabiyah Liaghrod Khossah Silsilah Fi ta'lim Allugoh Al arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi oleh Dr. Uril Baharudin dan Ustad Makhi Kirom. Adapun penyebab terjadinya perubahan penyempitan makna yaitu adalah penyebab sejarah, teknologi kebutuhan baru dan pengelompokan kata pada bidang tertentu.

ABSTRACT

SIDROTUL LAILI . 2016. Refinement meaning In the vocabulary of the book Al-Arabiyyah Liaghrod Khossoh ta'lim Pedigree Fi Allugoh Al Arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi (semantic analysis). Department of Arabic Language and Literature. Humanities Faculty of the State Islamic University of Malang. Lecturer: DR. Sutaman. MA.

Keywords: Refinement Meaning, Semantics.

All students of Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang first and second semester must follow the development of the Arabic language program. This program, using some books as teaching materials. such as, the book Al-Arabiyyah bayna yadaik by Abdurrahman Ibrahim al-Fauzan, etc. in the first semester, and the book Al-Arabiyyah Liaghrod Khossoh ta'lim Pedigree Fi Allugoh Al Arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi by Dr. Uril Baharudin and Ustad Kirom Machi, in the second semester.

Studying this book is difficult for students who have never studied it, especially in understanding the text. Students could not translate some words with lexical meaning and need an understanding of the Arabic language in depth, because of that researchers examine the book so that no misunderstanding of the meaning.

Based on these phenomena. the researcher gave the title "The Meaning Refinement In the book Al-Arabiyyah Liaghrod Khossoh Ta'lim Silsilah Fi Allugoh Al Arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi (semantic analysis)". This research used a qualitative descriptive study with describe clearly and in detail about the problems examined by analyzing. While the Techniques of data collection used by researcher is study the literature, documentation and collection comes from books and some documents.

The results of this research, researchers found 25 vocabulary and sentence narrowing the meaning of the vocabulary of in the book Al-Arabiyyah Liaghrod Khossoh Ta'lim Silsilah Fi Allugoh Al Arabiyah Lilnatikin Bi Lughoti Uhro Lil Alimin Fi Majali As sihhi by Dr. Uril Baharudin and Ustad Machi Kirom. The cause of the narrowing of the meaning that is because the cause of history, need for new technology and grouping of words in a particular field.

المحتويات البحث

	صفحة الغلاف
	ورقة فارغة
	صفحة العنوان
أ	الاستهلال
ب	أ. الإهداء
ج	ب. كلمة الشكر والتقدير
د	ج. تقرير المشرف
هـ	د. تقرير لجنة المناقشين
و	هـ. تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية
ز	و. تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
ح	ز. تقرير الباحث
ط	ح. ملخص البحث
م	ط. محتويات البحث
١	الفصل الأول مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٣	ب. أسئلة البحث
٣	ج. أهداف البحث

٤	..... فوائد البحث
٥	..... الدراسة السابقة
٦	..... منهجية البحث
٧	..... مصادر البيانات
٨	..... طريقط جمع البيانات
٩	..... طريقة تحليل البيانات
١٠	..... تحديد الحث
١١	..... الفصل الثاني الاطار النظري
١١	..... أ. اللغة والمعنى
١٢	..... ب. أنواع المعنى
١٤	..... ج. تعريف علم الدلالة
١٥	..... د. أشكال تطور الدلالة
١٧	..... (١) تخصيص الدلالة أو تضيق المعنى
١٩	..... (٢) توسع المعنى
٢١	..... (٣) انتقال المعنى
٢٣	..... هـ. أسباب التغير المعنى
٢٣	..... (١) التحول الإجتماعي والثقافي
٢٤	..... (٢) الحاجة
٢٥	..... (٣) كثيرة الإستعمال

٢٦	..... (٤) العوامل التاريخية
٢٧	..... (٥) تأثير اللغة بلغة الأخرى
٢٨	..... (٦) تطور العلوم التكنولوجية
٢٨	..... (٧) الإنتقال المجازي
٢٩	..... (٨) الإبتداع
٣٠	..... (٩) الإبتدال
٣٢	..... (١٠) انتقال اللغة من السلف إلى الخلف
٣٤	..... الفصل الثالث عرض البيانات وتحليلها
٣٤	..... أ. البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
٣٧	..... ب. المفردات بتضيق المعنى وتحليلها
٦٦	..... ج. جداول اللفظ بتضيق المعنى
٦٨	..... الفصل الرابع الإختتام
٦٨	..... أ. الخلاصة
٧٠	..... ب. الإقتراحات
٧١	..... قائمة المراجع
٧٤	..... الملاحق

الفصل الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

الإنسان يستطيع إتصالاً سهولة في عصر هذا بسبب اللغة، اللغة هي إحدى ظواهر إنسانية عامة في المجتمعات كلها، اللغة الإنسان يستطيع وسائل وينقل المقصودهم . و هذا اللغة تتطور ازدياد ولو بالسان او كتابة وليست جامد .

تقسيم اللغوية ثلاثة عناصر الذي الأول الأصوات الثاني التراكيب نحو وصرف والثالثة الدلالة. عنصر المعنى هذا مهم لأن المعنى روح اللغة. عنصر اللغة الدلالية هو نظرية علم المعنى الذي فيها توجد نظرية تغير المعنى.

قال فندريس في كتابه اللغة يجب أن نسلم بالتغيير لأنه أمر حتمي. ويقول والواقع أننا لا نعلم إطلاقاً لغة قد قصرت عن خدمة إنسان عنده فكرة يريد التعبير عنها¹. وفي كتاب منسور فتدا يقول أن اللغة تطور يناسب بتطور تفكر استعملت اللغة. تعريف استعمل اللغة وجوده في شكل مفردة و الكاملة. الإنسان استعمل مفردة والكلمة هذا والإنسان ايضاً الذي زاد المفردة يناسب في الحاجة².

تغير المعنى ظهرة عالمية الذي تقع كل اللغة، تغيير هذ تقع اجتماعي، مجتمع تطور بكيفية دينامي تمشي تطور زمان. التطور هي الذي كل المجتمع يتبع الى تطور اللغة. وسطة تضمن تطور اللغة الذي تغيير المعنى حتى تغيير التي يعرض ليس المعنى فقد ولكن اشكله³.

تضييق المعنى (*narrowing*) في كتاب مختار عمر و سماه إبراهيم أنيس تخصيص المعنى اتجاهها عكس السابق. ويعني ذلك تحويل الدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي أو تضييق مجالها. وعرفه

¹ . توفيق محمد شاهين عوامل تنمية اللغة العربية. القاهرة: المكتبة وهبة.

² Mansor petada, 2010. Semantik leksikal. Rineka cipta. hal 188

³ Moh. Ainin., Imam Asrori., 2008. Semantik Bahasa Arab. Dana DIKTI. hal 118

بعضهم بأنه تحديد معاني الكلمات وتقليلها. الأمثلة على ذلك : كلمة حرامي هي في الحقيقة نسبة إلى الحرام. ثم تخصيصت دلالتها واستعملت بمعنى اللص في القرن السابع الهجري في بعض النصوص المروية.^٤

هذا البحث جذاب لأن كلمة بكيفية المعنى يمارس انتقال هو تضيق. تضيق هذا بسبب لأن جذبة عنصر الذي توجد حاجة تطور الاجتماعي والثقافي، المشاعر العاطفة والنفسية، الانحراف اللغوي، الانتقال المجازي والابتداع (تجديد معنى) في تطوره تضيق المعنى هذا تأثير معنى لأن لا يدرك عند الكلمة يجرب تضيق المعنى فتأثير الى المعنى على سبيل المثال كلمة (الصلاة) معناه الدعاء لأن الآن في تضيق بالإبداء بتكبر والأخر بالسلام.

اللغة العربية هذا البرنامج عبارة عن نتيجة الاجتهاد في البحث عن حل مشكلات تعليم العربية في إندونيسيا، العديد من المشكلات من خلال الأعوام المنصرفة، وبالمناسبة وجدت الجامعة مخرجا وطريقا صحيحا عندما أُلزم جميع طلابها الجدد على تعلم اللغة العربية كل يوم من الساعة الثانية ظهرا إلى الثامنة ليلا المدة عام واحد.

لذلك ظهرت الحاجة إلى اتخاذ اللغة العربية لغة اتصل خاصة في مجتمعات مهنية معينة من الناطقين بلغات أخرى. وقد كانت هناك ضرورة إلى تأليف العربية لأغراض خاصة لدى البرنامج الخاصة لتعليم اللغة العربية، حيث إن البرنامج يعد أهم مراكز تعليم اللغة العربية على مستوى إندونيسيا.

ويتعلق قاعدة اللغة في أوله اللغة تغير و يمكن ايضا في كتاب العربية لأغراض خاصة . يتعلق بتغير المعنى وتضيق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة لأنه مفهوم تضيق المعنى مهم لي الطلاب لي سهولة مفهوم نصح. لذا في كتاب العربية لأغراض خاصة لأن يخاف لا يعرف الطلاب لهذا البحث يعطي وظيفة.

في هذا البحث تملك جملة وظيفة لذلك ينظر في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية مستخدم كتاب العربية لأغراض خاصة والطلاب لا يعرف على تضيق المعنى، بلا شك هذا الباحثة لي الأهداف يفيد الطلاب لفهم، يفيد الطلاب لمعرفة المفردات بتضيق المعنى وتأثيره في ترجمة، يؤدي فهم جيد المدرس و الطلاب المدة تعلمه.

^٤. أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة ١٤٧٢)

هذا البحث يتحم دراسة لأن مشكلة تضييق المعنى هذا ليس متفادي في اللغة العربية. ولذلك كتاب العربية لأغراض خاصة بالمعرفة جيد هذا يرجو المدرس والطلاب يستطيع يفهم في كتاب لأغراض خاصة حتى هذا الموضوع مهم درسته.

نظرية في هذا الكتاب العربية لأغراض خاصة الذي كثير مفردات أو كلمة في تضييق معنى العام صارت الخصة لأن كثيرة عناصر تغير بسبب حاجة المجاله ويتعلق بتضييق المعنى هذا الباحثة يريد يبحث كيف شكل تضييق المعنى وتأثيره تضييق المعنى في كتاب لأغراض خاصة.

ب. أسئلة البحث

نظر إلى خلفية البحث السابقة فستعرض الباحثة عن الأسئلة الآتية :

١. ما تضييق المعنى في المفردات عند كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي ؟
٢. ما أسباب تضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي ؟

ج. أهداف البحث

الأهداف التي نريد الباحثة أن تحققها في هذا البحثة كما يلي :

١. لمعرفة كيف أشكل مفردة و الكلمة توجد تضييق المعنى
٢. لمعرفة علمية تضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل مجردين و أ. ماحي الكرام .

د. فوائد البحث

و في هذا البحث ترجو الباحثة أن تعطي هذا البحث الفوائد الآتية :

نتائج البحث هذا يتحصل يزداد فكرة الطلاب شعبة اللغة العربية و أداها في تذكير اللغة و خاصة في مجال تحليل تضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل مجردين و الأستاذ ماحي الكرام .

فائدة التطبيق

البحث هذا توثي فهم واسيعة الى مترجم تضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل مجردين و الأستاذ ماحي الكرام . لتعليم نتائج البحث هذا تريد مرجع لي نظرية اللغة .

٥. الدراسات السابقة

هذا البحث تحت الموضوع تضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أحر للعالمين في المجال الصحي لي د.أوريل مجردين و أ. ماحي الكرام (دراسة الدلالية) . وعلى معرفة الباحثة لقد سبق البحث عن دراسة الدلالية في مكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم بمالنج و الجامعة الأخرى. أما البحوث المذكورة التي قد كتبها الباحثون كما يلي:

١. أرنا إستقامة (٢٠١٥) تحت الموضوع تضييق المعنى في المعجم العصري (دراسة تحليلية دلالية) والباحثة تبحث عن تضييق المعنى في المعجم العصري وبمنهج هذا البحث الوصفي وكيفي وجمع البيانات بالدراسة المكتابية وتحليل البيانات بتحليل المضمون لتحليل الوثائق يعنى لمعرفة ما المضمون تضييق المعنى في الوثائق بالبيانات الصريح وللواضحة المذكورة في قراءة معجم العصري. وتحليل الدلالية تضييق المعنى في المعجم العصري تستعمل الترتيب الألفبائي و هذا الباحثة توجد ٥٠ تضييق المعنى في المعجم العصري .

وبهذه الدراسات السابقة باحثة تنظر الباحثة في دراسات السابقة وتبحث بنظر عن المفردات التي تضييق معنى في معجم العصري. و في هذا البحث تبحث تضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة

في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل مجردين و الأستاذ
ماحي الكرام .

٢. زكي مبارك (٢٠١١) تحت الموضوع مقارنة تغيير المعنى التعريب للغة العربية إلى القرآن الترجمة الإندونيسي و اللغة سوندا سورة التوبة الآية ١-٥٠. في الجامعة الإسلامية الحكومية شريف هداية الله حكرتا. والباحثة تبحث عن تغيير المعنى التعريب للغة العربية إلى القرآن الترجمة الإندونيسي و اللغة سوندا سورة التوبة الآية ١-٥٠. وبمنهج هذا الباحثة الوصفي مقارنة بطريق جمع البيانات ثم حل الشفرة والمقارنة حتى يهدفه وجمع البيانات بالدراسة المكتابية وتحليل البيانات يعني الكاتب تحليل جملة التعريب للغة العربية توجد في القرآن الترجمة اللغة اندونيسي و ترجمة القرآن اللغة اسوندا سورة التوبة الآية ١-٥٠. وبهذه الدراسات السابقة باحثة تنظر الباحثة في دراسات السابقة وتبحث بنظر عن القرآن التي تغيير معنى التعريب للغة العربية إلى ترجمة اندونيسي و اللغة السوندا. و في هذا البحث تبحث تضيق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل مجردين و الأستاذ ماحي الكرام .

٣. ايلوك زاكية (٢٠١٠) تحت الموضوع مشترك التضاد في سورة المائدة (دراسة تحليل دلالية) في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج. والباحثة تبحث مشترك التضاد في سورة المائدة وبمنهج هذا البحث الوصفي وكيفي وجمع البيانات بالدراسة المكتابية بتحليل الطريقة الإستقرائية، الطريقة القياسية والطريقة وصفية. التبحث التحليل الدلالية مشترك التضاد في سورة المائدة ونتجه في سورة المائدة توجد ١٠ مشترك التضاد. و هذا البحث التحليل الدلالية ولكن البحث في تضيق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل مجردين و الأستاذ ماحي الكرام.

و. منهج البحث

١. نوع البحث ومدخله

كان هذا البحث هو نوع من البحث كيفي و بمنهج الوصفي وبدراسة المكتابية.

أما بحث الكيفي في كتاب كيرك و ملر (Kirk dan Miller) عرّف بحث الكيفي هو تقليد معين في علوم الإجتماعي بأساس تتعلق بتحريبي الإنسان في منتقتها أو من إستلحها.⁵

المنهج الوصف الذي أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدود، أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، بما ينسجم مع المعطيات الفعلية للظاهرة.⁶

و في هذا البحث الباحثة تسعمل منهج الوصفي لأن في هذه البحث تحليل كلمة بتضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة. ومنهج انهاء هو دراسة المكتابية، وهي الباحث في المكتابة على كل ما سبق و كتاب أو نشر حول موضوع البحث، يساعد الباحث كثيرا على معرفة أبعاد بحثه، ويمكن من الاطلاع على الطرق والأساليب المختلفة التي استخدمت في البحوث، والمكتابة لا يمكن الاستغناء عنها حتى في المراحل النهائية من مراحل البحث، أي عندما يقوم الباحث باستخلاص نتائجه، ونظرا لأهمية المكتابة لذلك من الضرورة.⁷

٢. مصادر البيانات

المصادر الرئيسي : المصدر الرئيسي في هذا البحث يعني كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي الذي يجعل المصدر الأول لموضوع البحث.

المصادر الفرعي : بأن هذا البحث من الدراسة المكتابية (library research) بمعنى أن مصادر البيانات من متنوع المراجع التي توجد كمثل في الكتاب، المواد، الصحف العلمية pdf internet التي تتعلق بموضوع البحث خاصة عن تضييق المعنى . وهو Semantik Bahasa Arab يؤلف منصور فتدا، علم الدلالة يؤلف مختار عمر وغير ذلك بالإضافة إلى كتاب أخرى التي تتعلق بهذا البحث.

٣. طريقة جمع البيانات

⁵ Lexy J. Moelong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakaryaa,2007),4.

⁶ البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العملية (من المكتبة الشاملة) ١٨٣

⁷ نفس المراجع ٣٦٧

هذا البحث العلمي نوع من الدراسة المكتابية (library research) بمعنى أن هذا البحث انتفع مصدر المكتابة للحصول على البيانات دون الحاجة إلى البحث الميداني.^٨

فالطريقة التي تستخدمها الباحثة في عملية جمع البيانات هي الطريقة الوثائقية (method documenter) وهي جمع البيانات التي لا تهدف بصورة مباشرة إلى موضع البحث، ولكن من خلال هذه الوثيقة.^٩

ثم تحدد الباحثة إلى أربع خطوات كما يلي:

١. تستعد أدوات الكاملة المقتضى

٢. تستعد البليو غرافيا العمل

٣. تنظم الوقت

٤. تقرأ وتكتب الأدوات البحث^{١٠}

٤. طريقة تحليل البيانات

الباحثة تحليل بتحليل المضمون. وتعريف من تحليل المضمون عند ستون (Pj stone) إنه أسلوب البحث العلمي الذي يهدف الى الحصول على الاستدلالات عن طريق التعرف على الخصائص المميزة لأي نص من النصوص بطريقة موضوعية ومنهجية.^{١١} والخطوات من تحليل المضمون هي مما يلي، على أننا سنكزر هنا على عرض أهم المراحل التي يتقطعها الباحثة باستخدام تقنية تحليل المضمون:

١. التحليل الأولي أو الدراسة الإستطلاعية في تحليل المضمون وهي القراءة التمهيديّة

تستقرء البحث على تحديد مجتمع بحثه و ميدان هذا البحث وهي كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل بجردين و أ. ماحي الكرام.

8. Mestika zed, metode penelitian kepustakaan, 2008, jakarta : yayasan obor indonesia, anggota IKAPI Jaya. Hal 4-5

9. M iqbal hasan. Metodologi penelitian dan aplikasinya. 2000 jakarta: ghalia indonesia. Hal 87

¹⁰.Mestika zed, metode penelitian kepustakaan, 2008, jakarta : yayasan obor indonesia, anggota IKAPI Jaya. Hal 17

^{١١} أحمد أوزي. تحليل المضمون ومنهجية البحث، (الفاكس: الفلاف الشركة المغربية للطباعة والنشر ١٩٩٣) ١١ ، أحمد أوزي

٢. تحليل متن البحث واستغلال مختلف بياناته وهي تجمع البيانات تضيق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي للدكتور أوريل بجردين و أ. ماحي الكرام.

٣. التفسير العام لنتائج البحث تأويلها وهي تحصل على البيانات ومناسب بنظرية تضيق المعنى.^{١٢}

٥. تحديد البحث

في هذا البحث فحددت المفردات في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي الوحدة الأولى حتى الوحدة السادسة.

^{١٢}، نفس المراجع ٤٨

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. اللغة و المعنى

اللغة ظاهرة إنسانية عامة، في المجتمعات البشرية كلها. وهي تكون من أصوات منتظمة في كلمات منتظمة في جمل، لتأدية المعاني المختلفة. وقد قدم كثير من العلماء المحدثين تعريفات اللغة، تختلف فيما بينها في بعض التفاصيل، ولكنها تتفق على أن اللغة ذات صوتية أولاً، ووظيفة اجتماعية ثانياً، وأنها متنوعة بتنوع الأقوام والمجتمعات الإنسانية ثالثاً. قال ابن جني " اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم "

تعريف اللغة عند كتاب محمد علي الخولي اللغة نظام اتصل بين طرفين، اللغة نظام لتبادل المشاعر والأفكار بين الناس، اللغة وسيلة للتعبير عن الحاجات والأراء والحقائق بين الناس واللغة نظام اعتباطي لرموز صوتية تستخدم لتبادل الأفكار والمشاعر بين أعضاء جماعة لغوية متجانسة.^{١٣}

و ام المعنى أو الدلالة في كتاب توفيق الرحمن " ما تنقله الكلمة والذي يعبر عن العلاقة بين الدال (أي الكلمة) والمدلول عليه (أي الشيء أو الشخص أو المفهوم خارج اللغة".^{١٤}

دراسة المعنى أو العلم الذي يدرس المعنى أو ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى، أو ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.^{١٥}

^{١٣} .محمد علي الخولي، المدخل الى علم اللغة (جميع الخفوف محفوظة للنشر) ١٢

^{١٤} . Taufiqurrohman, *leksikologi bahasa arab*, uin pres malang.hal 24

^{١٥} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة : علم الكتب، ٢٠٠٦م)، ١١.

ب. أنواع المعنى

أنواع المعنى يختلف العلماء متقدم أو محدثين عند كتاب مختار عمر و كتاب توفيق الرحمن. راعي مختار عمر أن أنواع الخمسة الأتية هي أهمها:

١. المعنى الأساسي أو الأولى أو المركزي ويسمى أحيانا المعنى التصورية أو المفهومي، *conceptual meaning* أو الإدراكي *cognitive*. وهذا المعنى هو العامل الرئيسي للاتصل اللغوي، والمثل الحقيقي للوظيفة الأساسية للغة، وهي التفاهم ونقل الأفكار.
٢. المعنى الإضافي أو العرضي أو الثانوي أو التضميني. وهو المعنى الذي يملك اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوري الخالص.
٣. المعنى الأسلوبى وهو ذلك النوع من المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة بالنسبة للفظروف الإجتماعية لمستعملها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها.
٤. المعنى النفسي، وهو يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من دلالات عند الفرد. فهو بذلك معنى فردي ذاتي. وبالتالي يعتبر معنى مقيدا بالنسبة لمتحدث واحد فقط، ولا يتميز بالعمومية، ولا التداول بين الأفراد جميعا.
٥. المعنى اليحائي، وهو ذلك النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة على الإيحائي نظرا لشفافية، وقد حصر أولمان تأثيرات هذا النوع من المعنى في الثلاثة هي : التأثير الصوتي، التأثير الصربي والتأثير الدلالي.^{١٦}

و أم في كتاب توفيق الرحمن وعبد الحائير تقسيم المعنى اثنا عشر هي :

١. المعنى المعجمي الذي معنى الحقيقي أو المعنى توجد في المعجم المثل الحصان يملك المعنى المعجمي متجانس الحيوان من ذوات الأربع .
٢. المعنى نحوي الجديدة يحدث عملية نحوية المثل زيادة، تكرار. الحصان تضمن المعنى نحوي يعني ركب.
٣. المعنى السياق الذي المعنى مفردات توجد على السياق. المثل معنى السياق المفردات الرعس في كلمة :الشعر على الرعس الجلد لم ابيض

^{١٦}. نفس المرجع ٤١-٣٦

٤. لمعنى مرجعي الذي كان المعنى المرجعي المثل غنم. بمعنى مرجعي توجد المعجم .
٥. دينوتاتيف الذي معنى اصل أو معنى حقيقي تملك المفردات. المثل نحيف. بمعنى دينوتاتيف المعنى السحص أصغر من عادة.
٦. معنى تلميحي معنى المجزي هو معنى الآخر في زيادة الى معنى دينوتاتيف
٧. معنى المفاهيمي هو المعنى تملك مفردات عن السياق أو جمعية.
٨. المعنى ترابطي هو المعنى تملك المفردات، المثل الأحمر الترابطي بإجتراء .
٩. المعنى مفردة كل المفردة تملك المعنى، أوله المعنى تملك المفردة. بمعنى المعجمي، المعنى دينوتاتيف أو معنى المفاهيمي. لكن تستخدم المعنى مفردة أوضح إذان مفردة في السياق كلمة.
١٠. المعنى اصطلاح هو المعنى واضح ولا شك لو دون السياق كلمة
١١. المعنى التعبير هو المعنى لم توجد العنصور المعنى كما بشكل معجمي أو نحوي المثل الكدح.
١٢. المعنى المثل (قول مأثور) هو يختلف بالتعبير الذي معناه لم توجد بشكل معجمي أو نحوي. المعنى المثل تملك المعنى تعقب من عنصر معناه، المثل حواضن فرغ رنان صوت.^{١٧}

ج. تعريف علم الدلالة

في هذا البحث تستعمل نظرية الدلالة لأن علم دلالة تعليم علم معنى . علم دلالة اصله من اللغة يوناني تتضمن معنى. نظرية المعنى . المعنى قسم من اللغة إذا الدلالة تشكل قسم من علم اللغة. قد ظهر علم الدلالة أو يسمى بعلم السيمانتيك *Semantik* هو علم جديد يدرس بدراسة الألفاظ والرموز ودلالاتها، أما الدراسة هذا العلم فهي حول فأحد شيئين: الأول تتبع التطورات والتغيرات التي تصيب معاني الصور والأشكال الكلامية، والثاني العلاقات بين الإشارات والرموز وبين معانيها.^{١٨} ومن الالعلماء يعبر عن علم الدلالة، أحد منه الدكتور أحمد مختار عمر ، الذي يقول في كتابه عن التعريف علم الدلالى هي دراسة المعنى، أو العلم الذي يدرس المعنى، أو ذلك الفرع من علم اللغة الذي

¹⁷. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang:UIN Malang Press,2008,)82-92

¹⁸ عبد العزيز شريف، اللغة العربية والفكر المستقبلي، (بيروت : دار الجليل، ١٩٩١م)، ٢٩٤

يتناول نظرية المعنى، ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.^{١٩}

قال فريد عوض حيدر في كتابه تغيير الدلالي *semantic change* = *semantic chef* مصطلح من مصطلحات علم الدلالة الحديث، وهو عبارة عن تركيب وصفي يدل على حدث موصوف خال من الدلالة على الزمان، ويطلق هذا المصطلح على تغيير معنى الكلمة على مر الزمن يفعل إعلاء أو انحطاط أو توسع أو انحسار أو مجاز، أو نحو ذلك وهذا الجانب من الدراسة الدلالية، ينتمي إلى علم الدلالة التاريخي *historical semantics*.^{٢٠}

وهذا تغيير الدلالي للمفردات يعد من الحقائق المقررة لدى العلماء اللغة المحدثين، وتتعدد المصطلحات الدلالة على طرق التغيير الدلالي بينهم، فمنهم من يطلق عليه مصطلح أشكال التغيير الدلالي، وبعضهم يطلق عليه مظاهر التغيير الدلالي، وبعضهم يسميه قوانين التغيير الدلالي، ويشير هؤلاء العلماء إلى أشكال متعددة للتغيير الدلالي، هذه الأشكال جديرة بأن ترصد حركة الدلالي في دوراتها، مع الفاظ اللغة بمرور الزمن، وتعد هذه المظاهر، أهم مقوم من المقومات التي يقوم على عاتقها صناعة المعجم التاريخي بصفة خاصة، والمعاجم الأخرى بصفة عامة وهذه الأشكال المتعددة للتغيير الدلالي ناتجة عن تقديم خطتين.^{٢١}

وقال بريال وغيره من متأخري العلماء القرن التاسع عشر بعد أن أكدوا وجود علم المعنى بوصفه فرعا مستقلاً من فروع الدراسات اللغوية، اتجهوا نحو تحليل أنواع التغيير فرعا مستقلاً من فروع الدراسات اللغوية، اتجهوا نحو تحليل أنواع التغيير المعنى تحليلاً منطقياً، ولقد وجد هؤلاء العلماء أن في دائرة المعاني القديمة والجديدة نفسها ما مدهم بخطة سيرة قريبة المنال حيث لم يتطلب الأمر منهم إلا النظر في ثلاث إمكانيات فحسب.^{٢٢}

١. إما أن يكون المعنى الجديد أوسع من القديم

٢. وإم أن يكون أضيق منه

^{١٩} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة: علم الكتب، ٢٠٠٦م)، ١١.

^{٢٠} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧١.

^{٢١} نفس المراجع ٧١.

^{٢٢} نفس المراجع ٧١-٧٢.

٣. أو يكون مساويا له^{٢٣}

د. أشكال تطور الدلالة

عند العلماء اللغة المحدثين لدى حقائق المقررة عن مصطلحات الدالة على طرق التغيير الدلالي ، وهذا يسمى بأشكال التغيير الدلالي، وبمظاهر التغيير الدلالي، وبقوانين التغيير الدلالي. وربما يكون بعض الكتاب يسمى بتغير المعنى أو التطور الدلالي، ولكن كلهم يدل على المفردات وهي تطور الدلالة.

ومن أشكال تطور الدلالة إختلاف العلماء اللغة، لأنهم يختلفون في تقديم خطة ونتيجة مختلفة بينهم:

الأولى هي الخطة المنطقية، العلماء القرن التاسع عشر يفكر على المعنى ويحصل في ثلاث فكرة وهي إما أن يكون المعنى الجديد أوسع من القديم، وإما أن يكون أضيق منه أو يكون مساويا له.^{٢٤}

وبثلاث فكرة تنتج على ثلاثة أشكال التغيير الدلالي وهي توسيع المعنى، وتضييق المعنى، وانتقال المعنى.^{٢٥}

في كتاب الدكتور رمضان عبد التواب التطور اللغوي مظهره وعللة وقوانينه يكتب مظاهر التطور الدلالي على ثلاثة وهي تخصيص الدلالة، تعميم الدلالة، تغيير مجال استعمال الكلمة، اي أن معنى الكلمة يحدث فيه تضييق المعنى أو اتسع أو انتقال.^{٢٦}

عند كتاب الدكتور أحمد مختار عمر في كتاب علم الدلالة أشكال الدلالة هي توسيع المعنى، تضييق المعنى، نقل المعنى والمبالغة.^{٢٧} كما قالت فاطمة جاجاسودارما أنها قسمت أشكال التغيير الدلالي إلى ثلاثة أشكال أيضا وهي توسيع المعنى وتضييق المعنى وانتقال المعنى.^{٢٨} أما عند محمد عيني و إمام أسرار قسم على توسيع المعنى وتضييق المعنى و نقل المعنى و تطف المعنى (*Eufemisme*)^{٢٩} وعند عبد الخير

^{٢٣} نفس المراجع ٧٢

^{٢٤} . فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٢.

^{٢٥} نفس المرجع ٧٢

^{٢٦} رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلله وقوانينه، (القاهرة : مطبع المدني، ١٩٩٠م)، ١٩٤.

^{٢٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤٣-٢٤٩.

^{٢٨} Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2*, (Bandung : Refika Aditama, 2013), 92-96.

^{٢٩} . Moh. Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*, 128-137.

في كتابه قسمت على خمس أشكال وهي توسيع المعنى وتضييق المعنى و إبدال المعنى وتلطف المعنى (Eufemia) و انحطاط المعنى^{٣٠}

هناك المظاهر الأخرى لتغير المعنى بسبب الخطة النفسية ولا الخطة المنطقية كما قيل قبله، وهي الأول: أساسه وجود نوع من المشابهة بين الجهتين، أى المدلولين أو اللفظيين، والثاني: حين ترتبط الجهتان بعضهما ببعض ارتباطاً من نوع ما^{٣١}

النتيجة على ما سبق أن أشكال تغير المعنى تنقسم على ستة أشكال وهي تخصيص الدلالة أو تضييق المعنى وتعميم الدلالة أو توسيع المعنى وإنتقال الدلالة ورقي الدلالة وانحطاط الدلالة والتحول نحو الدلالات المضاد.

أما في العادة تنقسم على ثلاث أقسام فقط وهي توسيع المعنى وتضييق المعنى وإنتقال المعنى.

(١) تخصيص الدلالة أو تضييق المعنى *Narrowing of meaning*

وهو أن يضيق معنى الكلمة بمرور الزمان، فتتحول دلالتها من معنى كلى إلى معنى جزئى، أو يقل عدد المعاني التي عليها أي أن الكلمة أصبحت بالتخصيص دالة على بعض ما كانت تدل عليه من قبل، وتكثر ظاهرة التخصيص الدلالى هذه، في مجال المصطلحات العلمية، حيث تجرد الكلمة من دلالاتها المتعددة، لكي تدل على معنى معين في بيئة علمية خاصة.^{٣٢}

أما في كتاب آخر تضييق المعنى هو الحالة التي يطلق فيها الإسم العام، على طائفة خاصة، تمثل نوعها خير تمثيل في نظر المتكلم؛ ذلك أن الإنسان إذا وثق من أن محدثة قادر على فهمه، أعفى نفسه من استعمال اللفظ الدقيق المحدد، واكتفى بالتقريب العام، فعندما يطلب من الفتاة الفلاحة، أن تدخل (البهائم) لم تتردد لحظة في كون المقصود بها، البقر الذى لا يزال في الحقل؛ لأن البقر في نظرها هو البهائم بمعنى الكلمة^{٣٣}

6.Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2009), 140-144

^{٣١}. فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٣

^{٣٢} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٥

^{٣٣}. رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلمه وقوانينه، (القاهرة : مطبع المدنى، ١٩٩٠م)، ١٩٥.

في كتاب أحمد مختار عمر تضيق المعنى وسماه إبراهيم أنيس تخصيص المعنى. ويعني ذلك تحويل الدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي أو تضيق مجالها.^{٣٤} وعرفه بعضهم بأنه تحديد معاني الكلمات وتقليلها. وهذا المصطلح لا يفرق على ما سبق.

رأى الآخرون توفيق الرحمن أن تضيق المعنى يسمى أيضا بتخصيص الدلالة، وهو أن تتغير دلالة الكلمة التي كانت تدل على معان كلية لتدل على معنا خاصة. وهذا الظواهر تنقسم إلى قسمين، الأول فصحة وهي التغير الدلالة من العام إلى الخاص إن كانت هذه المفردات غير اللحن، ويحدث على المفردات الماضي قبل تدوين اللغة، المثال كما يلي:

١. تخصيص فصحة

تخصيص الفصحة الذي التغير المعنى عام الى الخاص في المفردات تحدث تقدم العصر قبل تدوين اللغة. هذا التغير الفصحة.

المفردات	المعنى العام (قبل التغير)	المعنى الخاص (بعد التغير)
الطب	العامل الحاذق	العلاج، السحر
مأتم	اجتماع	اجتماع للعزاء
جون	اللون	الأسود، الأبيض
الطرب	خفة تصيب المرء	الفرح

٢. تخصيص عامية وهي تغير دلالة من العام إلى الخاص إن كانت هذه المفردات باللحن فهي تخصيص عامية، ويحدث في هذا الزمان بلا إختيار المصطلح المناسب والصحيح حتى وجود اللحن، كما في المثال:

المفردات	المعنى العام	المعنى الخاص
الحرامي	من كان من عاداته ارتكب الحرام	السارق
الحرمة	ما لا يجوز انتهاكه من أو	الزوجة، المرأة

^{٣٤} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤٥.

	نفس أو عرض	
صانع الأحذية، النجار	كل صنع	الإسكاف
الضأن	الضأن والمعز	الغنم

(٢) توسيع المعنى *widening*

نظرا على اسم هذا الشكل -توسيع المعنى-، أن هذا الظواهر يثبت على المفردات تتحول بتوسيع، كما يقول بعض الالعلماء اللغة في كتابهم كما يلي:

تعريف من توسيع المعنى عند الدكتور فريد عوض حيدر هو عكس اتجاه التخصيص، فهو يعنى تحول الدلالة من المعنى الجزئي إلى المعنى الكلي، وبه تصبح الكلمة تدل على عدد من المعاني، أكثر مما كانت تدل عليه من قبل، أو تدل على معنى أعم من معانها الأول، ويرى الدكتور أنيس أن التعميم أقل شيوعا في اللغات من تخصيصها، وإنه أقل أثرا في تطور الدلالات وتغيرها.^{٣٥}

في كتاب الدكتور رمضان عبد التواب أن تعميم الدلالة، فإنه ينحصر في إطلاق اسم نوع خاص من أنواع الجنس على الجنس كله. ورأي الآخر عند الدكتور رمضان عبد التواب أن تعميم الدلالة، فإنه ينحصر في إطلاق اسم نوع خاص من أنواع الجنس على الجنس كله.^{٣٦}

في كتاب أحمد مختار عمر الذي توسيع المعنى أو امتداده عند يحدث الانتقال من معنى خاص إلى معنى عام.^{٣٧}

ورأي الأخير في كتاب توفيق الرحمن تعميم المعنى أن تغيير المعنى من المفردات تدل على المعنى الخاص إلى المعنى كلي (اسم جنس) وهذا الشكل قسم إلى قسمين، وهي تعميم فصحة وتعميم عامية، ويفرق بينهما فإنه كانت هذه المفردات غير اللحن فهي تعميم فصحة، أما إن كانت هذه المفردات باللحن فهي تعميم عامية، كما في المثال :

^{٣٥} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٦

^{٣٦} رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلله وقوانينه، (القاهرة : مطع المدني، ١٩٩٠م)، ١٩٧

^{٣٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤٣.

١. تعميم فصحة

المفردات	المعنى الخاص (قبل تغيير)	المعنى العام (بعد التغيير)
كلمة	إشتقاق من جرح في اللغة إبراني الكلمة الجارحة = السيئة	كلمة كما عام
رجل	جيش الحرب لا يركب الحصان	الرجل البالغ
القافلة	الجمل رجع إلى مسقط الرأس	الجمل
تعال	اصعد = اركب	أت = يأتي

٢. تعميم عامية

المفردات	المعنى الخاص (قبل تغيير)	المعنى العام (بعد التغيير)
شاف	تطاول	رأي
راح	سار بالعشي	ذهب
الهرج	الكلام المختلط	الكلام

٣) إنتقال المعنى

وهناك المظهر الآخر من التطور الدلالي وهو انتقال المعنى، وهذه الظاهرة هي انتقال الكلمة من معناها الأصلي إلى معنى الآخر بالإبدال الجمل ولايناسب على معناها الأولى، أما تعريف من انتقال المعنى عند اللغويين كما يلي:

يقول فريد عوض حيدر في كتابه، أن هذا الشكل من التغيير الدلالي على وجود علاقة مجازية، تكون علاقة مشابهة، عن طريق الإستعارة *metaphor* أي استخدم الكلمة في غير معناها الأصلي لوجود هذه العلاقة، وقد تكون علاقة غير المشابهة وتأتي عن طريق المجاز المرسل *metonymy* بعلاقاته المختلفة،

ويسمى هذا المعنى غير الأصلي للكلمة بالمعنى المجازى *Transferred meaning* أى المحول عن طريق المجاز، ومن أمثلة انتقال الدلالة لعلاقة المشابهة.^{٣٨}

وتعريف الآخر عند عالم اللغة يقول، انتقال الدلالة لغير التخصيص والتعميم، وهذا الشكل أكثر من أسماء أجزاء الجسم، تعد الميدان التقليدي لانتقالات المعنى، فنرى عددا كبيرا منها يتأرجح في اللغات المختلفة، وينتقل بسهولة من عضو إلى عضو، أو من جزء إلى جزء آخر.^{٣٩}

وهكذا محمد داود يقصد الانتقال بالكلمة من معناها الأصلي إلى معنى آخر بينه وبين المعنى الأصلي علة، فإن كانت هذه العلاقة مشابهة بين المعين فهي " الإستعارة" وإن كانت هذه العلاقة غير مشابهة بين المعين فهي المجاز المرسل.^{٤٠}

أما يقول فنديريس في تحديد المراد بنقل المعنى في علم الدلالة الدكتور أحمد مختار عمر، أن يكون الانتقال عندما يتعادل المعنيان أو إذا كان لا يختلفان من جهة العموم والخصوص.^{٤١}

من التعبيرات الشائعة على ما سبق، أن انتقال المعنى ليس من التضييق والتوسيع، لأنه ينتقل الكلمة الأصلية إلى المعنى الجديدة، ويسبب بالعلاقة وهي علاقة مجازية وعلاقة مشابهة، وهذا المظهر مختلف بين المظهرين السابقين، أن انتقال المعنى يتضمن طرائق شتى، يطلق عليها النحاة أسماء اصطلاحية : استعارة، المجاز المرسل بوجه عام،^{٤٢} أما عند عبد الخير يقول أن في هذا المعنى توجد المساواة بين المعنى الأولى والمعنى الثاني ولكن هذه المساواة بينهما بعيدة ، كما في المثال كلمة البيت، في المعنى العام البيت للدلالة على المسكن ثم أطلق على بيت الشعر.^{٤٣}

^{٣٨} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٩.

^{٣٩} رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلله وقوانينه، ١٩٨.

^{٤٠} محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة ٢١٣

^{٤١} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤٧.

^{٤٢} محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، ٢١٣.

^{٤٣} نفس المرجع ٢١٤.

٥. أسباب التغيير المعنى

أن دراسة دلالة الألفاظ دراسة متصلة وحلقة واسعة تنتقل فيها الألفاظ من عصر إلى عصر ومن حاضرة إلى حاضرة وهي في كل مستوية تكتسب دلالة جديدة ومعنى جديدا ومعنى هذا ليس انقطاع الألفاظ أو انفصالها في عصر عن آخر وإنما الدلالات الجديدة تسبب على عديدة ومتنوعة أسباب، ووجدت الباحثة على أكثر المراجع عن عوامل التطور الدلالي، وإلى جانب هذا العامل الحاجة تجدد عوامل أخرى ساعدت على التطور الدلالي، مثل كثرة الإستعمال، والإجتماعى والثقافى، تؤثر اللغة بلغة الأخرى، والإبتدال، تتناولها بالتفصيل كما يلي:

(١) التحول الاجتماعى والثقافى

الإسلام يؤثر اللغة العربية بثقافته الجديدة، وقد ترتب على ذلك تغيرات دلالية كبيرة في كثير من الألفاظ، وقد قال العلماء العربية القدامى أن الأثر فيه التحول الإجتماعى والثقافى.

كما قال ابن فارس، كانب العرب في جاهليتها على إرث من إرث آبائهم في لغاتهم وآدابهم وسائلكهم وقرابينهم، فلما جاء الله جل ثناؤه بالإسلام حالت أحوال، يسحب ديانات، وأبطلت أمور، ونقلت من اللغة ألفاظ عن مواضع إلى آخر بزيادات زيدت، وشرائع شرعت، وشرائط شرطت، فعفى الآخر الأول.^{٤٤} و من عبارة قد سبقت أن الإسلام يؤثر اللغة بأثر كبير على تغير المعنى من الألفاظ.

إن هذا التطور الذي شهدته العربية يعود إلى عاملين^{٤٥}:

القرآن الكريم: الذى جرت لغته على ألسنتهم يتعبدون به، ويرتلونه في الصلوات الخمس، وكما استطاع القرآن أن يجمع هذه القلوب على عقيدة واحدة، استطاع أن يجمع ألسنت القبائل على لسان عربي مبين.

الفتوح الإسلامية: التى صهرت أفراد القبائل في الجيوس الإسلامية وجعلتهم إخوانا متعاونين، كما صهرت لهجاتهم في لسان عربي موحد.

نظرا على تعريف اللغة في كتاب محمد داود، أن اللغة هي الوعاء الذي تصب فيه التجربة والخبرة الإنسانية بوجه عام، فلا بد أن يختلف شكل هذا الوعاء باختلاف مضمون التجربة التى بتضمنها، وعلى هذا يمكننا أن نميز مستويات لغوية متميزة بتمايز المضامين والخبرات التى تتشكل في اللغة وتشكلها،

^{٤٤} نفس المرجع ٨٨.

^{٤٥} كريم زكى حسام الدين، العربية تطور وتاريخ، (دون المطبع: دون الطبع، دون السنة)، ١٣٢.

فالتجربة الإجتماعية تطبع اللغة بطابع اجتماعي، والتجربة الفنية تفرض شكلا لغويا آخر، والتجربة الصوفية تصطنع لها لغة خاصة،^{٤٦}

ومن أمثلة هذا العامل كالصلاة والصيام والحج، قبل مجيء الإسلام الصلاة بمعنى الدعاء فقط، والصيام بمعنى إمساك، والحج بمعنى قصد، أما بعد مجيء الإسلام الصلاة والصيام والحج بمعنى العبادة في الإسلام بالطريقة المعينة.

(٢) الحاجة

وقد ظهر أثر هذا التحول واضحا، أن مواليد الحياة المتنوعة -حسية كانت أو معنوية- تحتاج إلى أسماء تدل عليها، وما زال يواجهنا من الإحتياج المستمر، إلى التعبير عن معان مستحدثه، ومخترعات جديدة، ويأتي سد هذا الإحتياج فيما يأتي، عن طريق تغيير المعنى لألفاظ عربية قديمة.

عرفنا أن هذا العامل المشترك مع التطور والثقافة الشعبية، لأن الكلمات عرضة للتطور والتغيير ويكون هذا واضحا عند انتقال الألفاظ من عصر تاريخي إلى عصر آخر أو من فترة تاريخي معينة إلى فترة تاريخي جديدة حدث ما حدث فيها من تغير في حياة الناس وعاداتهم وتقاليدهم ومثلهم ومخترعاتهم وما جدّ عليهم من صناعات جديدة وعلوم وفنون حديثة كل هذا لا بد وأن يجاربه تطور في الألفاظ وتغير في الدلالة.^{٤٧}

كما في المثال، في مجال علم النحو يوجد كلمات رفع، ونصب، وجزم، وتترع، وإشتغاة، ثم يضطر إلى العلماء اللغة تناوكل المفردات ما سبق، من معنى الأول رفع بمعنى naik، نصب بمعنى tegak lurus، جزم بمعنى memutuskan، تترع بمعنى perselisihan، إشتغال بمعنى sibuk.^{٤٨}

(٣) كثرة الاستعمال

ينمو العقل الإنسان ووسائل الإعلام يصنع تطور التعبيرات، فهذه الظواهر وفي النهاية على إستعمال المفردات والكلمة تتطور أو تتغير، كما قيل العلماء اللغويون.

^{٤٦} محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، ٢٢٢.

^{٤٧} أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية، (بيروت: دار الأندلس، ١٩٨٣)، ١١٩-١٢٠.

^{٤٨} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 107.

لكثرة الإستعمال أثر في عملية التغيير الدلالي نحو التخصيص، ويؤثر في دلالة اللفظ ويجعله ينحو منحى التخصيص الدلالي، وقد تنبه اللغويون القدماء والأصوليون إلى أثر شيوع الإستعمال في التغيير الدلالي، حيث يغلب استعمال اللفظ في مدلوله الجديد، ويكاد ينسى أو يقل استعماله في مدلوله الأول، وهو مادعا الأصوليين، إلى تسمية الإستعمال الجديد بالحقيقة العرفية إذا كان ناتجا بفعل المجتمع، أو بالحقيقة الشرعية، إذا كان ناتجا عن طريق الشرع^{٤٩}.

سبق أن عرفت كثرة دور الكلمة في الحديث، أن معنى الكلمة يزيد تعرضا للتغير، كلما زاد استعمالها، كثر ورودها في نصوص مختلفة، لأن الذهن في الواقع يوجه كل مرة في اتجاهات جديدة، وذلك يوحى إليها بخلق معان جديدة، ومن هنا ينتج ما يسمى (بالتأقلم). ويجب أن يفهم من هذا الإسم، قدرة الكلمات على اتخاذ دلالات متنوعة، تبعا للإستعمالات المختلفة التي تستعمل فيها، وعلى البقاء في اللغة مع هذه الدلالات^{٥٠}. كما في المثال الألفاظ بتضييق المعنى لكثيرة الإستعمال، العقل بمعنى الدية قال الأصمعي الدية عقلا، تسمية بالمصدر، لأن الإبل كانت تعقل بفناء ولى القتل، ثم كثر الإستعمال، حتى أطلق العقل على الدية، إيلاء كانت أو نقدا^{٥١}.

(٤) العوامل التاريخية

إن انتقال الكلمة من عصر الى عصر الآخر لا بد وأن يصاحبه تغير في مدلول هذه الكلمات نظرا لما يحدث من تغير وتطور في الحياة الإجتماعية والسياسية والإقتصادية وغيرها مما يلمس حياة الإنسان من قريب أو بعيد. وكما قلنا فإن الكلمات عرضة للتطور والتغير ويكون هذا واضحا انتقال الألفاظ من عصر تاريخي إلى عصر آخر أو من فترة

تاريخية معينة إلى فترة تاريخية جديدة حدث فيها من تغير في حياة الناس وعاداتهم وتقاليدهم ومثلهم ومختر عاقهم وما جد عليهم من صناعات جديدة وعلوم وفنون حديثة كل هذا لا بد وأن يجارية تطور في الألفاظ وتغير في الدلالة^{٥٢}.

^{٤٩} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٩٠.

^{٥٠} رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانينه، ١٩٢.

^{٥١} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٩٠.

^{٥٢} أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي (لبنان ١٤٠٣هـ / ١٢٠٠-١١٩).

فكلمة *ship* سفينة مثلا قد تغيرت صيغتها تغيرا لا يكدر يذكر منذ العهد الانجلوسكوسني، ومع ذلك فإن السفن الحالية تختلف عن السفينة التي كان يبحر عليها قراصنة الشمال من عدة وجوه، أي من حيث الحجم والتركيب والشكل والخواص الفنية الخ.⁵³

الرئي الخمس في التاريخ تغيير المعنى اللغة يمكن يفرق سلاسة اقسام :

١. المعنى تتغير ولكن ثبة اللفظ: المعنى أو كل شئى احيانا أشكل أو وظيفة تغيير ولكن ثابت الإسم حتى يكرر الإسم على شئى تغيير.

٢. تغيير السلوك الإنسان على الشئى: اذان المعنى هو شئى يوجد في فكرة الإنسان في فهم او السلوك الشئى، عند في فكرة و السلوك الإنسان تتغير، هكذا معنى تغيير.

٣. تغيير معرفة الإنسان على الشئى: معرفة تملكها الإنسان على الشئى تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى يوجد في مخ اذا المعرفة تتغير هكذا المعنى يوجد في مخ تغيير.⁵⁴

(٥) تأثر اللغة بلغة الأخرى

اللغة هي إحدى من العناصر الثقافية، وهي دورة مهمة في حياة الإنسان نظرا على وظيفة اللغة هي آلة المواصلات في العالم، والإنسان يحتاج لتفائل على كل الناس بلغة الأخرى، لأنه سيتطور حضارة الإنسان.

تأثر اللغة بلغة الأخرى إحدى من عوامل الطنور الدلالى، وفي عصرنا هذا يدل على سهولة للإتصال للآخر ، وهذه الظواهر تؤثر الإنسان لتعريب من اللغة الأخرى في اللغة القبيلة، كما في المثال كلمة الصحابة، معناها الأصل هو أصحاب نبي المسلمين الذين رأوه وطالت صحبتهم معه، ثم في عصرنا هذا الصحابة بمعنى teman, kawan.⁵⁵

٦. تطور العلوم التكنولوجية

⁵³ نفس المرجع ١٢٠-١١٩

⁵⁴ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 101-103

⁵⁵ . Ibid 110-111

العلوم والتكنولوجية تطوره بسرعة واسعة في هبة المجتمع . تطور العلوم والتكنولوجية تورط الى تطور اللغة والخصوص تطور الكلمة أو مفردات على الأجسام العلوم التكنولوجية، العلاقة وثيق بين تطور العلوم التكنولوجية واللغة، لأن كما اللغة الوسائل لي ادوات التعبيرات والإتصل. المضاهير تغيير المعنى بسبب تطور العلوم والتكنولوجية في اللغة العربية : حاسوب، سيار، هتيف. المثل :

قال قتل منهم لا تقتلو يوسف فألقوه في غيت الجب يلتقته بعض السيارة إن كنتم فاعلين (يوسف: ١٠) وجاءت سيارة فأرسلو واردهم فأدلى دلوه، قال يشري هذا غلم وأسروه بضاعة، والله عليم بما يعملون. (يوسف : ١٩)^{٥٦}

٧. الإنتقال المجازي

وعادة ما يتم بدون قصد، ويهدف سد فجوة معجمية. وبميز الاستعمال المجازي من الحقيقي للكلمة عنصر النفي الموجود في كل مجازي. وذلك كقولنا : رجل الكرسي ليست رجلا، وعين الابرة ليست عينا.

وقد يحدث بمرور الوقت أن يشيع الاستعمال المجازي فيصبح للفظ معنيان، وقد يشيع المعنى المجازي على حساب المعنى الحقيقي ويقضي عليه.

وميز بعضهم بين الأنواع الثلاثة الآتية للمجاز :

المجاز الحلي الذي يظل في عتبة الوعي، ويثير الغرابة والدهشة عند السامع.

المجاز الميت أو الحفري وهو النوع الذي يفقد مجازيته ويكتسب الحقيقية من الألفة وكثرة التردد.

المجاز النائم أو الداوي ويحتل مكانا وسط بين النوعين السابقين.

والفرق بين المجاز الميت والمجاز النائم هو جزئيا سؤال عن درجة الوعي اللغوي. وسيأتي مزيد حديث عن المجاز في العنوان التالي : أشكال تغيير المعنى.^{٥٧}

⁵⁶.Ainin ansori,semantik bahasa arab,dana DIKT, hilal pustaka 2008 , hlm 120-121

^{٥٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤١

٨. الابتداع

ويعد الابتداع innovation أو الخلق creativity من الأسباب الواعية لتغيير المعنى. وكثيرا ما يقوم به أحد صنفين من الناس:

الموهوبون من أصحاب المهارة في الكلام كالشعراء والأدباء. وحاجة الأديب إلى توضيح الدلالة أو تقوية أثرها في ذهن هي التي تحمله على الالتجاء إلى الابتداع.

المجامع اللغوية والهيئات العلمية حين تحتاج إلى استخدام لفظ ما للتعبير عن فكرة أو مفهوم معين، وبهذا تعطي الكلمة معنى جديدا يبدأ أول الأمر اصطلاحيا، ثم قد يخرج إلى دائرة المجتمع فيغزو واللغة المشتركة كذلك. ومثل ذلك كلمة root التي يختلف معناها بحسب مهنة المتكلم أهو مزارع أم عالم رياضيات أم لغوي.^{٥٨}

٩. الإبتدال

لقد كان تأثر الإبتدال في التطور الدلالي، لأن هناك كثيرة من الألفاظ في كل لغة من اللغات يصيبها الإبتدال وذلك الأسباب منها سياسية أو اجتماعية أو عاطفية.^{٥٩} فمثلا كلمة : (الحاجب) كانت تعني في الدولة الأندلسية : (رئيس الوزراء)، ثم صارت على النحو المألوف الآن، وإن (النحدر الذي يصيب الكلمات، ليعكس بطريقة ملموس : إما الاحتقار الذي تكنه الطبقات الاجتماعية بعضها لبض، وإما البغض المتبادل بين الأوطان والأجناس، وإما التعصب الأعمى من جانب الجماهير، وإما عدم احترام المتعصبين لآراء غيرهم، فالناس يتباغضون ويتناحرون، ويتبادلون الاحتقار، ويتنابدون بالألقاب.^{٦٠}

قال الشيخ بهاء الدين: عدّ بعضهم من شروط الفاصحة ألا تكون الكلمة متبدله: إما لتغيير العامة لها إلى غير أصل الوضع؛ كالصُرْم للقطع، جعلته العامة محل المخصوص، وقد قسّم حازم في المنهاج الإبتدال والغرابة، فقال: الكلمة على أقسام:

^{٥٨} نفس المرجع ٢٤٢

^{٥٩} أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية، ١١٨.

^{٦٠} رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعمله وقوانينه، ١٩٠.

مااستعمل العرب دون المحدثين، وكان استعمال العرب له كثيرا في الأشعار وغيرها؛ فهذا حسن فصيح.

ما استعملته العرب قليلا، ولم يحسن تأليفه ولاصيغته؛ فهذا لا يحسن إيراده.

ما استعملته العرب وخاصة المحدثين دون عامتهم؛ فهذا حسن جدا؛ لأنه خلص من حوشية العرب وابتدال العامة.

ما كثر في كلام العرب وخاصة المحدثين وعامتهم، ولم يكثر في السنة العامة؛ فلا بأس به.

ما كان كذلك، ولكنه كثر في السنة العامة؛ وكان لذلك المعنى اسم استغنت به الخاصة عن هذا؛ فهذا يقبح استعماله لابتداله.^{٦١}

أن يكون ذلك الاسم كثيرا عند الخاصة والعامة، وليس له اسم آخر، وليست العامة أحوج إلى ذكره من الخاصة، ولم يكن من الأشياء التي هي أنسب بأهل المهن؛ فهذا لا يقبح، ولا يعد مبتدلا؛ مثل لفظ الرأس والعين.

أن يكون كما ذكرناه، إلا أن حاجة العامة له أكثر، فهو كثير الدوران بينهم كالصنائع؛ فهذا ميتدل.

أن تكون الكلمة كثيرة الاستعمال عند العرب والمحدثين لمعنى، وقد استعمالها بعض العرب نادرا لمعنى آخر؛ فيجب أن يجتنب هذا أيضا.

أن تكون العرب والعامة استعمالها دون الخاصة، وكان استعمال العامة لها من غير تغيير؛ فاستعمالها على ما نقطت به العرب ليس مبتدلا، وعلى التغيير قبيح مبتدل.^{٦٢}

والابتدال يوجد في الالفاظ وما تدل عليه ليس وصفا ذاتيا ولا عرضا لازما، بل لاحقا من اللواحق المتعلقة بالاستعمال في زمان دون زمان، وصقع دون صقع.

أما عند عالم اللغة الآخر أن عوامل تطور اللغة هي، الإبتدال وهو أن المعنى يغير بتأثير المجال المعين، كما في جملة "الفرض" في كلمة^{٦٣}:

الفرض هو الإجابة المحتملة عن سؤال الدراسة.

^{٦١} نفس المرجع ١٩٠

^{٦٢} عبد الرحمن جلال الدين السيوطي، الزهر في علوم اللغة وأنواعها، (بيروت: دار الجيل، دون السنة)، ١٨٩ - ١٩١.

^{٦٣} Moh. Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*, 126.

الصلاة من أفضل الفرض الذى أمر بلزومه.

المعنى في جملة الأولى بمعنى نظرية تخمينية (Hipotesis) في المجال علم الإحصاء، أما في جملة الثانية بمعنى واجب في مجال الركن الإسلام.

١٠ . انتقال اللغة من السلف إلى الخلف

أما انتقال اللغة من السلف إلى الخلف، فإنه يخضع من ناحية التطور إلى عوامل جبرية لا اختيار للإنسان فيها، ولا بد له على وقف آثارها أو تغيير ما تؤدي إليه. ولو أن بعض أجهزة الإعلام هنا أيضا قد تمت وتعددت واتخذت طابعا رسميا.. بحيث أصبح في مقدورها أن تجعل لغة الكتابة مواكبة للتطور اللغوي لتمثل حالة الحياة اللغوية في الأمة، فتسعى أجهزة الإعلام إلى تضيق مسافة الخلف بينها وبين لغة المحادثة، لأن هذه اللغة الأخيرة في تطور مطرد.^{٦٤}

فكأن الإعلام يقف في مفترق الطرق بين لغة الكتابة، ولغة المحادثة، يساعد على التطور، ويمسك لغة المحادثة لئلا تبعد عن لغة الكتابة، فلا تصبح كل منها غريبة عن الأخرى، كما حدث في فرنسا وإيطاليا ورومانيا وإسبانيا والبرتغال، أيام ان كانت لغة الكتابة فيها اللاتينية، وما كانت عليه بلاد العرب-وما تزال تعاني- من مشكلة العلاقة بين لهجات المحادثة، واللغة العربية الفصحى المتخذة كلغة كتابة.^{٦٥}

وهكذا تنتقل اللغة من السلف إلى الخلف، ويحتفظ المجتمع برصيده من المعرفة، ونشأ فن الطباعة حتى ضاعفت الآلة ما يكتب الإنسان بأرخص وأسرع ما يستطيع الإنسان نفسه أن يفعل.^{٦٦}

حول هذه الآلة فهضت كل مؤسسات الطباعة والنشر والمدارس العامة. وطورت الآلات فيما بعد حتى لا يتقيد ما يمكن أن يراه الإنسان بالمكان أو الزمان، فاخترعت الآلات التي تجعل الإنسان يسمع على بعد مسافات هائلة، وكذلك قامت شبكات الهاتف الكبرى تسجيل الصوتي والإذاعة. لما انضمت الآت الإستمتاع إلى الآت المشاهدة وجد الأساس للأفلام الصوتية والتلفاز.^{٦٧}

^{٦٤} . عبد العزيز شريف، اللغة العربية والفكر المستقبلي، ١٢٣-١٢٤.

^{٦٥} نفس المرجع ١٢٣-١٢٤

^{٦٦} نفس المرجع ١٢٣-١٢٤

^{٦٧} . نفس المرجع ١٢٣-١٢٤

وبعبارة أخرى اكتشف المجتمع فيما بين أيام القبيلة وعهد الحضارة العصرية، كيف يشارك في الإعلام وكيف يجزئه، متخطيا بذلك المكان والزمان ليصون اللغة من الضياع ويزيد كم المجتمع الفعال من الشرات إلى الملايين.^{٦٨}

فالذى لاشك فيه أن لكل منها تأثير قويا على الآخر: التطورات الجديدة في لغة المجتمع تؤثر على الإتصال. المهم هو أن مستوى معيناً، ومرحلة معينة من تنمية الإتصال لا بد أن يصاحب مرحلة معينة ومستوى معيناً من التنمية اللغوية بوجوه عام. فإذا ما بلغت هذه اللغة الإعلامية أشدها، واكتمل نموها، ووضحت دلالات مفرداتها، وتعددت وجوه استخدامها، وتشعبت بها فنون القول، وقويت على تأدية حقائق الحياة العصرية، أخذت تؤدي وظيفتها في تقريب المستويات اللغوية، وتصحيح هي لغة الكتابة.^{٦٩}

الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها

إتماداً على مشكلة البحث في الفصل الأول، هذا الفصل يتكون من النوعين، النوع الأول يشتمل على لمحة كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي . والنوع الثاني يشتمل على المفردات بتضييق المعنى حتى عملية كل المفردات بتضييق المعنى.

^{٦٨} . نفس المرجع ١٢٣-١٢٤

^{٦٩} نفس المرجع ١٢٣-١٢٤

أ. البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

كانت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج إحدى الجامعات الإسلامية الحكومية باندونيسيا التي تنمى اللغة العربية . رأت هذه الجامعة أن استيعاب اللغة العربية شرط لازم وواجب على كل طالب الذي يقوم بالدراسات الإسلامية و التعمق فيها كالتفسير و الحديث و الفقه و العقيدة و التصوف و غيرها من العلوم الإسلامية ، لأن اللغة العربية أساس و أداة لها . لذلك أصبح استيعاب اللغة العربية على كل طالب حاجة ماسة للتعمق في العلوم الإسلامية و تطويرها . نظرا إلى ذلك قامت الجامعة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية التي أسس سنة ١٩٩٧ م تحت رعاية إمام سوفرايوغا كرئيس الجامعة حينذاك.

اللغة العربية هذا إحدى مواد واجب سنة واحدة في برنامج الخاصة لتعليم اللغة العربية كل يوم من الساعة الثانية ظهرا إلى الثامنة مساء خاصة لي الطلاب جديدة تبدء مرحلة الأول استعملت عرابية بين يدايك و مرحلة الثاني استعملت العربية الأغراض خاصة تناسب شعبة في مجاله . معرفة التكنولوجيا يملك سبعة الشعبة الذي رياضية، كيميائي، فيزيائي، علم الحياة، تكنولوجية، هندسة و صيدلي. في هن أنا أئخذ نظرية الباحث الأغراض خاصة الصيدلي.

فتمثل اللغة العربية أداة للحضارة الإسلامية، وقد امتزج الإسلام واللغة العربية امتزاجا كبيرا بحيث لا يشتغني أحدهما عن الآخر، فالإسلام لا يشتغني عن اللغة العربية لأن لغة القرآن الكريم، كما أن اللغة العربية لا تشتغني عن الإسلام، لأنه هو الذي حفظها ونشرها حتى أصبحت لغة عالمية. وقد اعترفت هيئة الأمم المتحدة عاملية هذه اللغة بقرارها الرسمي رقم ٣١٩٠ في تاريخ ١٨ ديسمبر ١٩٧٣م. فأصبحت اللغة العربية تستخدم في التصال العالمي في شتى مجالات الحية اقتصديا، وسياسيا، وثقافيا، وصحيا، وغير ذلك.

لذلك ظهرت الحاجة إلى اتخاذ اللغة العربية لغة اتصل خاصة في مجتمعات مهنية معينة من الناطقين بلغة أخرى. وقد كانت هناك ضرورة إلى تأليف العربية لأغراض خاصة لدى البرنامج اخاص لتعليم اللغة العرابية، حيث إن البرنامج يعد أهم مراكز تعليم اللغة العربية على مستوى إندونيسيا.

وفيما يلي تعريف موجز بأهم هذه السلسلة :

أولا: أهداف العامة :

الإسهام في نشر اللغة العربية وثقافتها بين العاملين في المجالات المختلفة، وتسهيل الإتصال بينهم في تلك المجالات.

الأهداف الخاصة :

تدريب المتعلمين على المهارات اللغوية الأربع : الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

تزويد المتعلمين بالمفردات والتعبيرات والتراكيب الأساسية من خلال ما تعملوا في المجال المعين.

ثانيا: مستفيدة والسلسلة

أعدت هذه السلسلة للمتقدمين في تعليم اللغة العربية الذين قد تعلموا اللغة العربية لأغراض عامة أو العربية للحية، ولم تعد للمبتدئين. كما أعدت هذه السلسلة لتسهيل الإتصال بين العاملين في المجالات الخاصة.

ثالثا: مكونات السلسلة

تكون هذه السلسلة من سبعة كتاب، كل كتاب يخص مجال خاصا، فالكتاب الأول للعاملين في المجال التربوي، والكتاب الثاني للعاملين في المجال العلوم انسانية والثقافة، والكتاب الثالث للعاملين في مجال الشريعة والقانون، والكتاب الرابع للعاملين في مجال علم النفس، والكتاب الخامس للعاملين في المجال الإقتصادي، والكتاب السادس للعاملين في مجال العلوم والتكنولوجيا، والكتاب السابع للعاملين في المجال الصحي.

رابعا: لغة السلسلة

لغة السلسلة هي اللغة العربية الفصحى المعاصرة المستخدمة في كل مجال من مجالات هذه السلسلة.

خامسا: مميزات السلسلة

التعبير السلسلة سبقا في مجال تعليم اللغة العربية لإغراض خاصة.

تستخدم السلسلة نظرية الوحدة في تقديم المهارة اللغوية الأربع والعناصر اللغوية، حيث هناك التكامل بين مهارات اللغة وعناصرها.

يشتمل كل كتاب السلسلة على اختبارات تحصيلية من كل أربع وحدات. كما يشتمل على اختبار نهائي، ونصوص فهم المسموع، وسرد المفردات المترجمة إلى اللغة الإنجليزية في آخر كتاب.

ب. المفردات بتضييق المعنى وتحليلها

هذا التحليل الباحثة في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي توجد خمسة وعشرون المفردات تتغير تضييق المعنى كما يلي :

الصفحة	التثقيف الصحي عبارة عن الأنشطة الهادفة الى الإرتقاء بالمعارف الصحية وبناء الاتجاهات وغرس السلوكية الصحي للفرد والمجتمع.	الكلمة	النمرة
١			
		في المعجم العربية أساسي : صار حاذق فطنا cerdik معجم المنور : cerdik,pandai,cerdas,pendidikan	١
		هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى penyuluhan:	

التثقيف : penyuluhan

تَثَقَّفَ: يَتَثَقَّفُ تَثَقَّفًا تَثَقُّفٌ : ١-الشخص : صار حاذق فطنا، ٢- العلم: حدقه، ٣- الشيء: ظفر به (واقتلوهم حيث ثقفتموهم) القرآن.^{٧٠} وفي المعجم منور العربي - إندونيسي بمعنى .^{٧١} cerdik,pandai,cerdas,pendidikan.

^{٧٠}. الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٢١٤.

أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي كلمة تثقيف بمعنى penyuluhan في المجال الصحي، هذه الكلمة تغيير المعنى العام إلى المعنى الخاص غير اللحن وهذا المظهر مسمى بتضييق المعنى الفصحى.

نظرا على المعنى العام يعنى بمعنى cerdas والمعنى الخاص يعنى بمعنى penyuluhan pendidikan، أن كلمة " التثقيف " من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغييرها بغير اللحن ويوجد اتصالا في المعنى الأول على المعنى الأخر المقصوده يعنى معنى الأول cerdas في المجال التربية مثل المرأة التثقيفة ولاكن في مجال الصحي بمعنى penyuluhan. أما عامل التطور الدلالى في كلمة التثقيف هو عوامل تكتل المفردات في مجال خاصة لأن كل المجال حية/أنشطة/ العلم الخاصة الإنسان تملك المفردات تتعلق هذا المجال.

الصفحة	اللفظ	النمرة
١٣	فيأمر بلمضمضة والسواك وتحليل الأسنان المعجم العربية أساسى : عملية تقسيم الكل إلى أجزاء ورد الشئ إلى عناصره Menguraikan sesuatu المعجم منورّ : analysis : (penguraian)	٢
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى : membersihkan	

تحليل الأسنان : membersihkan gigi

١ مصدر حَلَل، ٢ ج- ات وتحليل : عملية تقسيم الكل إلى أجزاء ورد الشئ إلى عناصره.^{٧٢}
وفي المعجم منور العربي- إندونيسي بمعنى^{٧٣} analysis (penguraian).

أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي كلمة تحليل بمعنى membersihkan في المجال الصحي هذه

الكلمة تغيير المعنى العام إلى المعنى الخاص غير اللحن وهذا المظهر مسمى بتضييق المعنى الفصحى.

^{٧١} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابيا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٥٢.

^{٧٢} الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسى (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٣٤٧

^{٧٣} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابيا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٣٩.

نظرا على المعنى العام يعنى بمعنى penguraian والمعنى الخاص يعنى بمعنى membersihkan أن كلمة " التحليل " من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغييرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر المقصوده معنى الأول menguraikan ثم المعنى الأخير membersihkan. المثل في مجال التربية التحليل بمعنى analisis ولكن في هذا الكتاب بمعنى membersihkan.

أما عامل التطور الدلالي في كلمة التثيف هو عوامل تكتل المفردات في مجال خاصة لأن كل المجال حية/أنشطة/ العلم الخاصة الإنسان تملك المفردات تتعلق هذا المجال.

الصفحة	والأيدي من أهم العوامل في نقل الجراثيم	اللفظ	النمرة
١٤	المعجم العربية أساسي : جرثوم، البكتيريا المعجم منورّ asal, pangkal:	الجراثيم	٣
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى : virus		

٣. جرثومة virus

جرثومة جمع جرّاثيمٌ : ١- الأصل (وقد تحج الجيش في قمع القننة واستئصل جرثومتها) ٢- (في علم الأحياء) المكروب والبكتيريا. ^{٧٤} وفي المعجم مونور العربي - إندونيسي بمعنى asal, pangkal.

أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي virus في هذه الكلمة تغيير من العام إلى الخاص بالحن وهذا المظهر مسمى بتضييق المعنى العمية. الكلمة تغيير المعنى العام إلى المعنى الخاص غير اللحن وهذا المظهر مسمى بتضييق المعنى الفصحى.

^{٧٤} . الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٢٣٨

^{٧٥} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٨٠

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى sesuatu yan tidak bisa dilihat, bakteri والمعنى الخاص يعني بمعنى virus من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر المقصوده معنى الأول بمعنى bakteri/ alat mikrub ثم معنى الأخير بمعنى virus.

وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى الشيء، تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

التمرة	اللفظ	و الأمراض الناتجة عن التداوي بالجراحة والأشعة والعقاقير	الصفحة
٤	الجراحة	المعجم العربية أساسي : جرح الشاهد	٢٥
		المعجم منور melukai:	
		هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى : operasi	

الجرح: operasi

اصله جَرَحَ، يَجْرَحُ، جَرَحًا ١- : شق في يديه شق في يديه شقا جرح الشاهد : طعن في صدقة ومثله جرحت شهادته وروايته جرح شعوره : اذاه جراح عواطفه : أساء إليه قولاً أو فعلاً (أثارت هذه الأعمال غضب كثير من الناس وجرحت عواطفهم) جرح كبرياءه : أهانه جرح بلسانه : سبه وشتمه، ٢- الشيء : كسبه (وهو الذي يتوفاكم بالليل ويعلم ما جرحتم بالنهار) القرآن. ^{٧٦} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى lukai. ^{٧٧} أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي. بمعنى operasi في المجال الصحي. هذ الكلمة تغيير المعنى من العام إلى المعنى الخاص غير اللحن.

وهذا المظهر مسمى بتضييق المعنى الفصحى نظرا على المعنى العام يعني بمعنى luka والمعنى الخاص يعني بمعنى operasi أن كلمة " الجرحه" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها بغير الحن اتصالا في

^{٧٦} . الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٢٣٨

^{٧٧} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٧٠

المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده المعنى الأول يعني luka ثم المعنى الأخير operasi المثال علي يضرب محمد حتى جرح الكبير في رجل .

وأسباب التغيير الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	وظائف الكلى ووظائف الكبد: hati, jantung	اللفظ	النمرة
٦١	المعجم العربية أساسي : كبد المعجم منورّ terasa sakit hatinya:	الكبد	٥
	هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى .معنى: hepatitis		

كَبِدٌ : hepatitis

كَبِدٌ اصله كَبِدٌ يَكْبُدُ كَبْدًا أَكْبَدُ: ١-الشخص: ألم من وجع كبده، ٢-الشخص: عظم بطنه من أعلاه.^{٧٨} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي .معنى^{٧٩}. terasa sakit hatinya.

أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي .معنى hepatitis. في المجال الصحي هذ الكلمة تغيير المعنى العام إلى المعنى الخاص بغير الحن .

^{٧٨} الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١٠٢٣

^{٧٩} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١١٨٣

نظرا على المعنى العام يعنى بمعنى hati والمعنى الخاص يعنى hepatitis أن كلمة " كبد" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغييرها بغير اللحن اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر المقصوده المعنى الأول hati ثم المعنى الأخير hepatitis في هذا المثال هززن في كبد الظلام شروق.

وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى الشيء، تملك علقه الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

الصفحة	ويجب اختيار الوسائل حسب مميزات المجموعة لتكون أكثر فعالية : tanya/bertanya	اللفظ	النمرة
٤	المعجم العربية أساسي : أمر المعجم منور meminta:	الوسائل	٦
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى: media		

وَسَائِلُ Media

سَأَلَ يَسْأَلُ سُؤْلًا فَهُوَ سَائِلٌ : ١- من أمر وبه : استحيرة عنه (يسئلك الناس عن الساعة قل انما علمها عندالله) القرآن ٢- الشخص الشيء: طلب منه أن يعطه إياه (قل لا أسالكم عليه أجرا) القرآن ٣- الشخص طلب منه صدقة (سأل المحتاج البخيل فلم يعطه شيئا) نهي عن كثرة السؤال. حديث^{٨٠}. وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى^{٨١} meminta أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي بمعنى media. في المجال ايلكترونية .

وهذا المظهر مسمى بتضييق المعنى الفصحى نظرا على المعنى العام يعنى بمعنى meminta والمعنى الخاص يعنى بمعنى media أن كلمة " وسائل" من المفردة بتضييق المعنى عامية لأن في تغييرها با للحن

^{٨٠} الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٦٠٠

^{٨١} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٦٠٠

وليست اتصالاً في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده المعنى الأول بمعنى meminta ثم المعنى الأخير بمعنى media.

وعامل التطور الدلالي هو العولوم والتكنولوجية، لأن كما اللغة الوسائل لي ادوات التعبيرات والإتصل.

الصفحة	اللفظ	النمرة
٦	سمعت أن أحد زملائك مصاب بالحمى المعجم العربية أساسي : التيفودية والحمى الصفراء: panas, types المعجم منورّ memanaskan:	٧ الحمى
	هذه، لكلمة تتغير في توضيق المعنى بمعنى panas, demam :	

حمى : panas, demam

حمى علة يستحر بها الجسم، وهي أنواع كالحمى التيفودية والحمى الصفراء، والحمى القرمزية (زالت عنه الحمى بعد أن فعل الدواء فعله) I هذيان الحمى : التكلم بغير تفكير.^{٨٢} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى^{٨٣} memanaskan. أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي بمعنى demam. في المجال الصحي.

نظراً على المعنى العام يعني بمعنى panas/memanaskan والمعنى الخاص يعني بمعنى demam أن كلمة "حمى" من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغيرها باللحن وليس اتصالاً في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصود يعني معنى الأول panas/memanaskan ثم معنى الأخير panas/demam.

أما عامل التطور الدلالي في كلمة التثقيف هو عوامل تكتل المفردات في مجال خاصة لأن كل المجال حية/أنشطة/ العلم الخاصة الإنسان تملك المفردات تتعلق هذا المجال.

الصفحة	علامات المرض وأعراضه	اللفظ	النمرة
--------	----------------------	-------	--------

^{٨٢} الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٣٥٦

^{٨٣} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٣٠٠

٣١	المعجم العربية أساسي : ظهره أو جانبه menampakkan : المعجم منورّ memperlihatkan:	أعراض	٨
	هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى بمعنى. sindrom		

أَعْرَاضٌ^{٨٤} sindrom

أَعْرَضَ يُعْرِضُ إِعْرَاضًا: ١- عنه: أدار ظهره أو جانبه له غير مكترث به، ٢-٥ : في الشعر : باراه وأتى بمثل ما أتى به.^{٨٤} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى^{٨٥}.
memperlihatkan أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي بمعنى sindrom في المجال الصحي

هذ نظرا على المعنى العام يعنى بمعنى memperlihatkan/tampak والمعنى الخاص يعنى بمعنى sindrom أن كلمة "أعرض" من المفردة بتضيق المعنى الفصحى لأن في تغيرها باللحن ويوجد اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول memperlihatkan/tampak ثم في معنى اخير sindrom. وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشئى. الإنسان تملك العلوم الى الشئى، تملك علقه الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

الصفحة	النمرة	اللفظ
٣١	٩	ولذا يجب وجود موافقة متصرة من المريض العاقل البالغ أو ولية في حالة كونه قاصرا أو غير مدرك.
		المعجم العربية أساسي : أخذ من طوله فجعله أقل طولاً pendek المعجم منورّ yang pendek :

^{٨٤} . الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٨٣٢

^{٨٥} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٩١٧

هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى بمعنى minoritas:		
---	--	--

قاصير minoritas

قَصَرَ يَقْصِرُ/يَقْصِرُ قَصْرًا فهو قَاصِرٌ : ١-الشيء: أخذ من طوله فجعله أقل طولاً (قصر الثوب)
٢- الصلاة: صلى ذات الأربع الركعات ركعتين فقط حسب ترخيص الشرع (فليس عليكم جناح أن
نقصروا من الصلاة) ٣-الشيء على كذا : حصره فيه (قصر المحادثة على موضوع واحد، قصر نفقته
على عياله ، قصر نفسه على فعل الخير٤-اللون:خففه، ٥-الثوب بيضه (مو).^{٨٦} وفي المعجم مونور
العربي- إندونيسي بمعنى yang pendek^{٨٧} أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة
العربية للناطقين بلغة أخرى للعلمين في المجال الصحي بمعنى minoritas .

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى pendek والمعنى الخاص يعني بمعنى minoritas أن كلمة " قاصير"
من المفردة بتضيق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى
الأخر.المقصوده معنى الأول يعني pendek ثم معنى الأخير يعني minoritas
وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء.الإنسان تملك العلوم الى
الشيء، تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

الصفحة	وتشرق فيها الروح	اللفظ	الشمرة
٣٩	المعجم العربية أساسي : طلعت شرق: terbit,muncul المعجم منور terbit:	أشرق	١٠
	هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى بمعنى bersinar:		

أشرق: bersinar

^{٨٦} . الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي(تونس : لاروس، ١٩٨٨م)٩٩٠

^{٨٧} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م)١١٢٥

شَرَقَ يَشْرِقُ شَرْقًا وَشَرْوَقًا : ت الشمس: طلعت شرق يشرق شارق شرق ١-فلأن
 بالماء/بالريق:غص، ٢- الموضوع/الوادي /المكان بأحله: امتلاً فضايق، ٣- ت الألة : غصت بوقودها، ٤-
 ت الأرض جفت من عدم الري^{٨٨} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى: ^{٨٩} terbit. أما في كتاب
 العربية لأغراض خاصة لسلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي
 بمعنى bersinar .

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى terbit/muncul والمعنى الخاص يعني بمعنى bersinar أن كلمة "
 أشرق" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغيرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى
 الآخر. المقصوده معنى الأول بمعنى terbit/muncul ثم معنى الأخير bersinar
 وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى
 الشيء، تملك علقه الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

التمرّة	اللفظ	ومبلغ ما أفاده العالم من هذه الحضارة في إقامة المستشفيات والمعاهد الطبية	الصفحة
١١	معاهد	المعجم العربية أساسي : معهد الدراسات الإقتصادية: sekolah ekonomi قاموس يونس: perkumpulan tempat pendidikn	٣٩
		هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى institut:	

معاهد: institut

مَعَهْدٌ: ج مَعَاهِدٌ: مؤسسة للتعليم أو البحث (معهد البحوث) >معهد الدراسات الإقتصادية.^{٩٠}
 وفي المعجم يونس بمعنى: tempat perkumpulan pendidikan.^{٩١} أما في كتاب العربية لأغراض خاصة

^{٨٨} الأستاذ أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي(تونس : لاروس، ١٩٨٨م)٦٨٣

^{٨٩} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م)٧١٣

^{٩٠} أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي(تونس : لاروس، ١٩٨٨م)٨٧٤

^{٩١} محمد يونس المعجم العراقي إندونيسي. ٢٨٣.

سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي. بمعنى institut في المجالا التربية

نظرا على المعنى العام يعني. بمعنى tempat perkumpulan والمعنى الخاص يعني. بمعنى institut أن كلمة " معاهد" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول tempat perkumpulan ثم المعنى الأخير. بمعنى institut.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	اللفظ	النمرة
الصباح	فكان الطبيب المتخصص يمر على الحالات في	
٣٩	المعجم العربية أساسي : فلان متخصص في عمليات: khususkan المعجم منورّ menghususkan:	١٢
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى. بمعنى spesialis:	

متخصص: spesialis

تَخَصَّصَ يَتَخَصَّصُ تَخَصَّصًا: ١- في كذا: قصر عليه بحثه وجهد فعرف به > فلان متخصص في عمليات زرع القلب < ٢- لكذا: تعين له وتحديد) لقد تخصص لك هذا المنزل. ٩٢ وفي المعجم منورّ. بمعنى: ٩٣ menghususkan. أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي. بمعنى spesialis. في المجالا الصحي .

نظرا على المعنى العام يعني. بمعنى khusus/menghususkan والمعنى الخاص يعني. بمعنى spesialis أن كلمة " متخصص" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن توجد بغير اللحن اتصالا المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول khusus/menghususkan ثم المعنى الأخير spesialis .

٩٢ . أحمد وأخواقا، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٣٩٩

٩٣ . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إنجليزي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٣٤٣

وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى الشيء، تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

الصفحة	اللفظ	و من المستشفيات الرائدة في التريخ الإسلامي المستشفى العضدي .
٤٠	المستشفى العضدي	المعجم العربية أساسي : ما بين الفرق إلى الكتف : lengan
		المعجم منورّ : orang yang sakit : lengan atasnya.
		قاموس العصري : berkenaan dengan : tulang lengan atas
		هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى معنى: Rumah sakit brachialis.

المستشفى العَضُدِيّ: Rumah sakit brachialis

عَضُدٌ جَ أَعْضَادٌ : ما بين الفرق إلى الكتف I شد عضده : قواه قت في عضده : أضعف قوته.^{٩٤}
وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى^{٩٥} orang yang sakit lengan atasnya في قاموس العصري بمعنى^{٩٦} .berkenaan dengan tulang lengan atas. أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي بمعنى : brachialis في المجال الصحي.

^{٩٤} . أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٨٤٦

^{٩٥} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٩٤٠

^{٩٦} . أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-إندونيسي، (كرايباك: مولتي كرايباك) ١٢٩٧

نظرا على المعنى العام يعنى بمعنى lengan والمعنى الخاص يعنى بمعنى rumah sakit brachialis أن كلمة " العضدي " من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغييرها بغير اللحن اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول يعنى lengan ثم المعنى الأخير orang yang sakit lengan وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى الشيء، تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

الصفحة	وكان يخدم فيه عدد ضخم من الموظفين والفراشين	اللفظ	النمرة
٤٠	المعجم العربية أساسي : موظف يقوم بتأدية بعض الخدمات pegawai, pelayan المعجم منورّ pelayan: قاموس يونوس pelayan kamar, bilik:	الفراشين	١٤
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى: office boy		

الفراشين : office boy

فَرَّاشَ ج فَرَّاشُونَ : ١-موظف يقوم بتأدية بعض الخدمات التي لا تحتاج إلى مهارة خاصة كإعداد الشلي و القهوة وتنظيف أثاث المكتب، ٢- من يتولى أمر الفرّاش ونحوه للناس في الأعراس والماتم ونحوها (مو).^{٩٧} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى pelayan.^{٩٨} في قاموس يونوس العرابي- إندونيسي بمعنى pelayan kamar, bilik.^{٩٩} أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال المهنة بمعنى office boy .

^{٩٧} . أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٩٢٧

^{٩٨} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٣٨٠

^{٩٩} . محمد يونوس، قاموس يونوس (جاكرتا ١٦ ذول قعدة ١٣٩١ هـ) ٣١٣

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى pegawai, والمعنى الخاص يعني بمعنى office boy أن كلمة " الفراشين" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغييرها بغير اللحن وتوجد اتصالا المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول يعني pegawai ثم معنى الأخير بمعنى office boy.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

اللمرة	اللفظ	واعجب منه وأغرب أنه كانت توجد في بعض المدن الإسلامية الكبرى أحياء طبية متكاملة	الصفحة
١٥	متكاملة	المعجم العربية أساسي : كاملا : sempurna المعجم منورّ sempurna, lengkap:	٤٠
		هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى بمعنى komprehensif:	

متكاملة: komprehensif

تَكَامَلٌ يَتَكَامَلُ تَكَامُلًا : ١- الشيء صار تاما كاملا ٢- ت الأشياء : كَمَلٌ بعضها بعضا) وأعمالهم تتكامل لا تتنافس) (عمل متكامل الأجزاء) (التكامل الإقتصادي بين البلاد العربية. ^{١٠٠} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى : sempurna, lengkap. ^{١٠١} أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الإطلاع بمعنى komprehensif.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى lengkap والمعنى الخاص يعني بمعنى komprehensif أن كلمة " متكاملة" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغييرها باللحن اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول يعني lengkap ثم معنى الأخير بمعنى komprehensif..

^{١٠٠} . أحمد وأخوانها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١٠٥٤

^{١٠١} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٢٣٠

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	فكان الطبيب المتخصص يمر على الحالات في الصباح	اللفظ	النمرة
٣٩	المعجم العربية أساسي : حالت : keadaan : sekarang المعجم منورّ pada saat ini:	حالات	١٦
	هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى . kondisi: بمعنى.		

حالات: kondisi

حالة ج حَالَاتٍ: الحال <حالة صحيه > <حالة اجتماعية > (حالة استثنائية) I حالت الإعراب {في النحو} الرفع والنصب والجار والجزم حالة استعداد تهيب وترقب <الجيش في حالة استعداد حالة حرب في حرب حالة طواري: إجراءات خاصة الحفظ الأمن تعلن عند وقوع أحداث أو خطر أو حرب أو اضطرابات. سوء الحالة : وضع شئ حالي.^{١٠٢} وفي المعجم منورّ بمعنى: ^{١٠٣} pada saat ini. أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي. بمعنى kondisi.

نظرا على المعنى العام يعني .بمعنى pada saat ini والمعنى الخاص يعني .بمعنى kondisi أن كلمة " حالات" من المفردة بتضيق المعنى الفصحى لأن في تغييرها بغير اللحن توجد اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول يعني pada saat ini ثم معنى الأخير .بمعنى kondisi.

^{١٠٢} . أحمد وأخوانها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٢٦٧

^{١٠٣} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٣١١

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	اللفظ	النمرة
	حيا كاملا من أهيائها يشبه المدينة الصغيرة، يتوسطه قصر فخم جميل	
٤٠	المعجم العربية أساسي : جلس في وسطهم ditengah	١٧
	berada di tengah- : المعجم منور tengah tempat/kaum قاموس العصري : yang tengah-tengah	
	هذه، لكلمة تتغير في توضيح المعنى بمعنى membagi, memisah:	

توسط: membagi, memisah

تَوَسَّطَ يُتَوَسَّطُ تَوَسُّطًا: ١- الشخص المكان: صار في وسطه ٢- الشخص القوم : جلس في وسطهم ٣- الشخص بين الناس : عمل وسيط مصلحا بينهم (توسط بينهم لإيقاف النزاع ٤- الشخص به : اتخذ واسطة (توسط بقريه لقضاء حاجته)^{١٠٤} وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى berada^{١٠٥} di tengah-tengah tempat/kaum في قاموس العصري بمعنى yang tengah-tengah. أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي بمعنى . membagi, memisah

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى berada ditengah tengah tempat/kaum والمعنى الخاص يعني بمعنى membagi/memisah أن كلمة " توسط " من المفردة بتضيق المعنى العامة لأن في تغييرها بالحن وليس

^{١٠٤} أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١٣٠٦

^{١٠٥} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٥٥٧

^{١٠٦} أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-إندونيسي، (كرايبك: مولتي كرايبك) ٢٠١٨

اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول يعني berada di tengah-tengah tempat/kaum بمعنى .membagi, memisah.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	والتي تقوم بتحليل جميع أنواع الكريات البيضاء والحمراء و الصفائح الدموية خلال ثوان معدودة	اللفظ	النمرة
٦١	<p>المعجم منورّ : jenis pohon yang tumbuh di padang pasir / yang bulat</p> <p>قاموس العصري : sel darah, bola kecil : (courpuscle)</p>	الكريات	١٨
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى .معنى: sel darah		

الكُريات: sel darah

كُرية^{١٠٨}: ١- غير محبوب (موقيف كرية) ٢- متعفن (رائحة كريهة)^{١٠٧} وفي المعجم منورّ .معنى

١٠٨. jenis pohon yang tumbuh di padang pasir / yang bulat في قاموس العصري .معنى sel

١٠٩. (courpuscle) sel darah, bola kecil

أما في كتاب العربية لأغراض خاصة لسلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي .معنى sel darah.

^{١٠٧} . أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١٠٣٩

^{١٠٨} أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٢٠٥

^{١٠٩} . أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-إندونيسي، (كرايبك: مولتي كرايبك) ١٥٠٤

نظرا على المعنى العام يعني. بمعنى sebuah pohon yang bulat/bola kecil والمعنى الخاص يعني. بمعنى sel darah أن كلمة " كرية" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده يعني sebuah pohon yang bulat/bola kecil ثم المعنى الأخير يعني sel darah.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	هل تدور المختبرات في الإكتشاف و التفتيش فقط	اللفظ	النمرة
٦٢	قاموس العصري: penyidikan, penelitian, pengujian, pengeledahan	تفتيش	١٩
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى. بمعنى infeksi:		

تَفْتِيشُ: infeksi

في قاموس العصري. بمعنى " penyidikan, penelitian, pengujian, pengeledahan". أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي. بمعنى . infeksi

نظرا على المعنى العام يعني. بمعنى penyidikan, penelitian والمعنى الخاص يعني. بمعنى infeksi أن كلمة " تفتيش" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده المعنى الأول penyidikan, penelitian ثم المعنى الأخير. بمعنى infeksi

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

١١٠ . . أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-اندونيسي، (كرايياك: مولني كرايياكرافياكا) ٥٣٠

الصفحة	النمرة	اللفظ	جراحة التجميل هي الجراحات التي تجري وظيفية أو جمالية هي بالمفهوم الميسر استعادة التناسق والتوازن
٧٣	٢٠	تناسق	المعجم العربية أساسي : اقتصاديا : ekonomi قاموس العصري : Terkoordinasi, teratur, tertib simetris.
			هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى معنى: proposionalita.

التناسق: proposionalitas

تَنَاسَقٌ مصدر تَنَاسَقَ I تَنَاسَقُ الخطة (اقتصاديا): انسجام كل جزء منها مع بقية أجزائها بحيث لا يتعارض تنفيذ جانب منها مع تنفيذ بقية الجوانب، ولا تقوم بعض أجزائها عقبه في سبيل تحقيق بعض أهداف الخطة.^{١١١} وفي قاموس العصري بمعنى^{١١٢} Terkoordinasi, teratur, tertib simetris . أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي بمعنى proposionalitas .

نظرا على المعنى العام يعنى بمعنى terkoordinasi, teratur dan tertib والمعنى الخاص يعنى بمعنى proposionalitas أن كلمة " التناسق " من المفردة بتضيق المعنى الفصحى لأن في تغييرها بغير اللحن وتوجد اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر المقصوده المعنى الأول بمعنى terkoordinasi, teratur dan tertib ثم المعنى الأخير بمعنى proposionalitas .

وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى الشيء، تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

^{١١١} . أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١١٩١
^{١١٢} . أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-اندونيسي، (كرايباك: مولتي كرايا كرافيك) ٥٨٥

الصفحة	اللفظ	النمرة
دون عناء أو مشقة ويحصل المريض على أفضل النتائج دون ألم ولا معاناة ولا ندب		
٧٣	المعجم العربية أساسي : الميت: mati المعجم منور : mengajak, menganjurkan قاموس العصري : meratapi	٢١
	هذه، لكلمة تتغير في تضييق المعنى. بمعنى: bekas luka	

نَدَبَ: bekas luka

نَدَبَ يَنْدَبُ نَدْبًا : ١- الميت: عدد محاسنه نذبت الخنساء أخواها صخرًا ٢- الشحص إلى الأمر : دعاه (نذبه إلى الإشراف على بناء الجسر. ندب : الجرح/ الجسم .^{١١٣} و في المعجم منور .بمعنى :^{١١٤} mengajak, menganjurkan . في قاموس العصري .بمعنى: ^{١١٥}meratapi . أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي .بمعنى bekas luka .

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى mengajak, menganjurkan,meratapi والمعنى الخاص يعني .بمعنى bekas luka أن كلمة " ندب " من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغييرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده معنى الأول .بمعنى mengajak, menganjurkan,meratapi ثم المعنى أخير .بمعنى bekas luka.

^{١١٣} أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١١٨١

^{١١٤} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٤٠٠

^{١١٥} . أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-إندونيسي، (كراييك: مولتي كريا كرافيك) ١٩٠٠

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	الطهرة الباطنة	اللفظ	النمرة
١٩	المعجم العربية أساسي : خفي كل شيء وداخله:samar المعجم منور tersembunyi yang samar, :	الباطنة	٢٢
	هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى .معنى: internal		

الباطنة: internal

بَاطِنَةٌ ج بَوَاطِنٌ وَأَبْطِنَةٌ: ١- خفي كل شيء وداخله عكسه ظاهر (يرى العالمون ببواطن الأمور كذا وكذا) (وذروا ظاهر الإسم وباطنه)القرآن I باطنا سرا وخفاء باطن/ بواطن الأرض : أعماقها. الحوار الباطن الحور الداخلي. العقل البطن: اللاشعور، ٢-ال : من أسماء الله الحسنى (هو الأول ز الآخر والظاهر والباطن (القرآن)^{١١٦} وفي المعجم منور .معنى : yang samar, tersembunyi. أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي .معنى .internal

نظرا على المعنى العام يعني .معنى yang samar, tersembunyi والمعنى الخاص يعني .معنى internal أن كلمة " الباطنة" من المفردة بتضيق المعنى الفصحى لأن في تغيرها بغير اللحن وتوجد اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده المعنى الأول .معنى yang samar, tersembunyi ثم المعنى الأخير .معنى .internal

وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى الشيء، تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

^{١١٦} أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١٦٣

الصفحة	الطهارة الظهريّة	اللفظ	النمرة
١٩	المعجم العربية أساسي : ظاهري: tampak المعجم منور bagian sisi luar : tampak	الظهريّة	٢٣
	قاموس العصري : berkenaan dengan : punggung bagian belakang		
	هذه، لكلمة تتغير في توضيق المعنى .بمعنى eksternal:		

الظَاهِرِيَّةُ : eksternal

ظَاهِرِيَّةُ : ١- مذهب يقوم على الأخذ بظاهر الكتاب والسنة، والاعراض عن التأويل والرأي والقياس، ٢- مف ظاهري، اتباع المذهب السابق.^{١١٧} وفي المعجم منور بمعنى bagian sisi luar tampak.^{١١٨} في قاموس العصري .بمعنى "berkenaan dengan punggung/ bagian belakang أما في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي .بمعنى eksternal .

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى bagian sisi luar yang tampak, berkenaan dengan punggung والمعنى الخاص يعني .بمعنى eksternal أن كلمة "الظاهريّة" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغييرها بغير اللحن وتوجد اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصود يعني معنى الأول .بمعنى bagian sisi luar tampak ثم المعنى الأخير .بمعنى eksternal.

وعامل التطور الدلالي هو التاريخ لأن التغيير العولوم الإنسان الى الشيء. الإنسان تملك العلوم الى الشيء، تملك علاقة الكبير على التشكيل المعنى في التفكيره.

^{١١٧} . أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٨١١

^{١١٨} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ٨٨٥

^{١١٩} . أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-إندونيسي، (كرايبك: مولتي كريا كرافيك) ١٢٥٣

الصفحة	العلماء الأجنة على اعتبار نهاية الأسبوع الثامن نهاية لمرحلة الحميل	النمرة	اللفظ
٨٦	المعجم العربية أساسي : الطفل : anak قاموس العصري : janin, orok	٢٤	الحميل
	المعجم منورّ : yang dibawa:		
	هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى معنى: embrio.		

الْحَمِيلُ : embrio

حَمِيلٌ ج حُمَّاءٌ : ١- الطفل المبوذ يحمله قوم فيربونه، ٢- المسيي يحمل من بلد إلى بلد، ٣- الوالد في بطن أمه. ^{١٢٠} في قاموس العصري. معنى ^{١٢١} janin, orok وفي المعجم منورّ. معنى ^{١٢٢} yang dibawa. أما في كتاب العربية لأغراض خاصة لسلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال الصحي. معنى embrio .

نظرا على المعنى العام يعني. معنى janin, orok, yang dibawa والمعنى الخاص يعني. معنى embrio أن كلمة "الحميل" من المفردة بتضيق المعنى العامية لأن في تغيرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الآخر. المقصوده المعنى الأول. معنى janin, orok, yang dibawa ثم في معنى الأخير embrio.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا يحفظ أسماء المذكور.

الصفحة	مرحلة النطفة خلال عملية الإخصاب يرحل	النمرة	اللفظ
--------	--------------------------------------	--------	-------

^{١٢٠} أحمد وأخواتها، المعجم العربي الأساسي (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ٣٥٥

^{١٢١} . أحمد زهدي، قاموس العصري عربي-اندونيسي، (كرايباك: مولتي كريا كرافيك) ٨٠٠

^{١٢٢} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغسبف، ١٩٩٧م) ٢٩٨

	ماء الرجل من المهبل ليقابل البويضة في الماء المرأة في قناة البويضات		
٨٥	المعجم العربية أساسي : قناة ممتدة في الأنثى من الفرج الى الرحيم: rahim المعجم منورّ : rahim:	المهبل	٢٥
	قاموس يونس : lubang jalan keluar : anak dari rahim هذه، لكلمة تتغير في تضيق المعنى .بمعنى: vagina		

المَهْبَلُ : vagina

مَهْبَلٌ ج مَهَابِلٌ : قناة ممتدة في الأنثى من الفرج الى الرحيم (غشاء المهبل) (التهاب المهبل).^{١٢٣}
وفي المعجم منورّ .بمعنى ^{١٢٤} rahim في قاموس يونس .بمعنى ^{١٢٥} .lubang jalan keluar anak dari rahim. أما
في كتاب العربية لأغراض خاصة لسلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى للعالمين في المجال
الصحي .بمعنى vagina .

نظرا على المعنى العام يعني .بمعنى rahim, lubang jalan والمعنى الخاص يعني .بمعنى vagina أن كلمة
"المهبل" من المفردة بتضيق المعنى الفصحى لأن في تغيرها باللحن اتصالا في المعنى الأول على المعنى
الأخر. المقصوده المعنى الأول .بمعنى lubang jalan keluar anak dari rahim في معنى الأخير vagina.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل على مجموعة وهكذا
يحفظ أسماء المذكور.

^{١٢٣} أحمد وأخوانها، المعجم العربي الأساسي(تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١٢٥١

^{١٢٤} . أحمد ورسون منور، المنور قاموس عربي-إندونيسي، (سورابايا : فوستكا فرغرسيف، ١٩٩٧م) ١٤٨٥

^{١٢٥} .محمد يونس، قاموس يونس (جاكرتا ١٦ ذول قعدة ١٣٩١ هـ) ٤٧٧

ج. جداول اللفظ بتضيق المعنى

النمرة	اللفظ	عوامل التطور اللغة	أنواع تضيق المعنى
١	التثقيف (cerdas)	تكتل المفردات في مجال خاصة	العامية
٢	تخليل (membersihkan)	التاريخ	العامية
٣	جرثومة (virus)	الحاجة	الفصحى
٤	جراحة (operasi)	التاريخ	العامية
٥	الكبد (hepatitis)	التاريخ	الفصحى
٦	الوسائل (media)	التكنولوجية	الفصحى
٧	حمى (demam)	التاريخ	العامية
٨	أعراض (sindrom)	الحاجة	العامية
٩	قاصر (minoritas)	التاريخ	الفصحى
١٠	أشراق (bersinar)	التاريخ	العامية
١١	معاهد (institut)	التاريخ	الفصحى
١٢	المتخصص (spesialis)	التاريخ	الفصحى
١٣	المستشفى العاصدي (Rumah sakit brachialis)	التاريخ	الفصحى
١٤	الفراشين (office boy)	الحاجة	الفصحى
١٥	متكاملة (komprehensif)	الحاجة	الفصحى
١٦	حالات (kondisi)	الحاجة	الفصحى

العامية	الحاجة	توسط (membagi, memisah)	١٧
العامية	الحاجة	الكريات (sel darah)	١٨
العامية	الحاجة	تفتيش (infeksi)	١٩
الفصححة	الحاجة	تناسق (proposionalitas)	٢٠
العامية	التاريخ	ندب (bekas luka)	٢١
الفصححة	الحاجة	الباطنة (internal)	٢٢
الفصححة	الحاجة	الظاهرة (eksternal)	٢٣
العامية	الحاجة	الحميل (embrio)	٢٤
الفصححة	الحاجة	المهبل (vagina)	٢٥

الإختتام

١- خلاصة

مما سبق من الشرح وتحليلات نستطيع أن نأخذ الخلاصة :

١. أن المفردات بتضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي وهي: التثقيف (cerdas)، تحليل (membersihkan)، جرثومة (virus)، جراحة (operasi)، الكبد (hepatitis)، الوسائل (media)، حمى (demam)، أعراض (sindrom)، قاصر (minoritas)، أشراق (bersinar)، معاهد (institut)، المتخصص (spesialis)، المستشفى العاضدي (Rumah sakit brachialis)، الفراشين (office boy)، متكاملة (komprehensif)، حالات (kondisi)، توسط (membagi)، الكريات (sel darah)، تفتيش (infeksi)، تناسق (proposionalitas)، ندب (bekas luka)، الباطنة (internal)، الظاهرة (eksternal)، الحميل (embrio)، المهيل (vagina).

٢. العوامل من تضييق المعنى في كتاب العربية لأغراض خاصة سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى للعالمين في المجال الصحي وهي التاريخ : التثقيف (cerdas)، تحليل (membersihkan)، جراحة (operasi)، الكبد (hepatitis)، حمى (demam)، قاصر (minoritas)، أشراق (bersinar)، معاهد (institut)، المتخصص (spesialis)، المستشفى العاضدي (Rumah sakit brachialis)، ندب (bekas luka). العوامل الحاجة : أعراض (sindrom)، الفراشين (office boy)، متكاملة (komprehensif)، حالات (kondisi)، توسط (membagi)، الكريات (sel darah)، تفتيش (infeksi)، تناسق (proposionalitas)، الباطنة (internal)، الظاهرة (eksternal)، الحميل (embrio)، المهيل (vagina). العوامل التكنولوجية وهي : الوسائل (media).

العوامل تكتل المفردات : التثقيف (penyuluhan).

تضييق المعنى قسمين : الفصحى و العامية . المفردات تضييق المعنى الفصحى وهي : جرثومة (virus)، الكبد (hepatitis)، قاصر (minoritas)، الوسائل (media)، معاهد (institut)، المتخصص (spesialis)، المستشفى العاضدي (Rumah sakit brachialis)، الفراشين (office boy)، متكاملة

(komprehensif)، حالات (kondisi)، تناسق (proposionalitas)، الباطنة (internal)، الظاهرة (eksternal)، المهبل (vagina).

المفردات تضيق المعنى العامة وهي: التثقيف (cerdas)، تحليل (membersihkan) ، جراحة (operasi)، حمى (demam)، أعراض (sindrom)، أشراق (bersinar)، توسط (membagi) ، (memisah)، الكريات (sel darah)، تفتيش (infeksi)، ندب (bekas luka)، الحميل (embrio)، الوسائل .

٢- الإقتراحات

بناء على ما سبق من الخلاصة، اقترحت الباحثة كما يلي:

- ١- للقارئ والباحثين أن يطالعوا هذا البحث لأنه لا يخلو من الأخطاء والنقصان.
- ٢- للطلبة اللغة العربية أن يستمروا بحثاً آخر أعمق من هذا البحث خاصة عن تضيق المعنى في المعجم العصري لأن هذا البحث خاصة في حرف الألف.
- ٣- للمكتبة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج أن تزيد كتبها المتعلقة باللغة العربية خاصة علم الدلالة.

قائمة المرجع العربي

- أحمد مختار عمر, علم الدلالة, القاهرة ١٤٧٢ .
- أحمد أوزي تحليل المضمون ومنهجية البحث، الفأكس: الفلاف الشركة المفريية للطباعة والنشر ١٩٩٣
- أحمد وأخواتها. المعجم العربي الأساسي. تونس: لاروس، ١٩٩٨
- العايد، أحمد. المعجم العربي الأساسي. لاروس: دون الطبع، دون السنة.
- الخولي، محمد علي. الحياة مع لغتين الثنائية اللغوية. الرياض: مملكة العربية السعودية، ١٩٨٨.
- داود، محمد محمد. العربية وعلم اللغة الحديثة. القاهرة: دار غريب، دون السنة.
- حماد، أحمد عبد الرحمن. عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية. بيروت: دار الأندلس، ١٩٨٣.
- حسام الدين، كريم زكي. العربية تطور وتاريخ دراسة تاريخية في نشأة العربية والخط وانتشارهما. - ٢٠٠٢.
- حيدر، فريد عوض. علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية. القاهرة: مكتبة النص المصرية، ١٩٩٩ م.
- عبد التواب، رمضان. التطور اللغوي مظاهر وعلمه وقوانينه. القاهرة: مطبع المدنى، ١٩٩٠ م.

توفيق محمد شاهين, عوامل تنمية اللغة العربية. القاهرة: المكتابة وهبة.

شريف، عبد العزيز. اللغة العربية والفكر المستقبلي. بيروت : دار الجيل، ١٩٩١م.

قائمة المرجع إندونيسي

Ahmad sayuti anshari nasution MA. *bunyi bahasa*. Jakarta press;2006

Ali, Atabik dan Ahmad Zuhdi Muhdlor. *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 1998.

Chaer, Abdul. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta : Rineka Cipta,2009.

Djajasudarma, Fatimah. *Semantik 2*. Bandung : Refika Aditama, 2013.

Lexy J. Moelong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakaryaa. 2007

Mansor , petada ,*Semantik leksikal*.Rineka cipta, 2010

Moh.Ainin, Imam Asrori,*Semantik Bahasa Arab*.Dana DIKTI, 2008

Mestika zed, *metode penelitian kepustakaan*, jakarta : yayasan obor indonesia, anggota IKAPI Jaya. 2008

Munawwir, Achmad Warson. *Kamus Al-Munawwir Indonesia-Arab*. Surabaya: Pustaka Prograssif, 2007.

M iqbal hasan. *Metodologi penelitian dan aplikasinya*. jakarta: ghalia indonesia. 2000

Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press, 2008.

Yunus, Muhammad. *Kamus Arab indonesia* . jakarta : PT. Mahmud Yunus Wazuriyah, 1990.

لمرجع البحوث

- أرنا إستقامة . في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج . (٢٠١٥) تحت الموضوع
تضييق المعنى في المعجم العصري (دراسة تحليلية دلالية)
- ايلوك زاكية. () في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج. (٢٠١٠) تحت الموضوع
مشترك التضاد في سورة المائدة (دراسة تحليل دلالية).
- زكي موبارك. الجامعة الإسلامية الحكومية شريف هداية الله جكرتا. (٢٠١١)
- تحت الموضوع مقارنة تغيير المعنى التعريب اللغة العربية الى القرآن الترجمة الإندونيسي و اللغة سوندا
سورة التوبة الآية ١-٥٠.



	الوحدة الأولى
Penyuluhan kesehatan, pendidikan kesehatan	تَثْقِيفٌ صِحِّيٌّ
Kegiatan	أَنْشِطَةٌ ٢ نَشَاطٌ
(yang) ditujukan, bertujuan (untuk)	هَادِفَةٌ
Meningkatkan	إِرْتِقَاءٌ
Pengetahuan	مَعْرِفَةٌ ٣ مَعَارِفٌ
membangun	بِنَاءٌ
Sudut pandang	إِتِّجَاهَاتٌ ٤ إِتِّجَاهٌ
menanamkan	غَرْسٌ
Perilaku, akhlaq; kebiasaan	سُلُوكِيَّاتٌ ٥ سُلُوكِيَّةٌ؛ سُلُوكٌ
Saling berhubungan	مُتَّصِلَةٌ
Terus menerus	مُسْتَمِرَّةٌ
Kumulatif	تَرَاكُمِيَّةٌ
Ringan; sederhana	بَسِيطَةٌ
Ibarat, contoh, perumpamaan	إِعْتِبَارٌ
menyampaikan	إِيصَالٌ (أَوْصَلَ - يُؤْصِلُ)
Mengubah	تَغْيِيرٌ
Meningkatkan	يَنْمِيُّ
Tanggungjawab	مَسْئُولِيَّةٌ

Sensitive	إِحْسَاسٍ
Terhadap ...	تَجَاهَ ...
Masyarakat	مُجْتَمَعٍ
Keikutsertaan	مُشَارَكَةٌ
Bentuk; secara	شَكْلٍ
efektif	فَعَّالٍ
Tujuan	أَهْدَافٌ ۴ هَدَفٌ
Penyebaran	نَشْرٍ
Konsep	مَفَاهِيمٌ ۴ مَفْهُومٌ
Benar; selamat	سَلِيمَةٌ
Menjadikan (seseorang) siap	تَمَكِينٍ
Menentukan; membatasi	تَحْدِيدٍ
permasalahan	مَشَاكِلَ / مُشْكِلَاتٍ ۴ مُشْكَلَةٌ
Kebutuhan	إِحْتِيَاجَاتٍ ۴ إِحْتِيَاجٌ
Menolong; pertolongan	مُسَاعَدَةٌ
Solusi, jalan keluar	حَلٌّ
Potensi; kemampuan	إِمْكَانَاتٍ
Benar; lurus	سَوِيَّةٌ
Membangun; menetapkan, menancapkan	تَرْسِيخٍ
Salah	خَاطِئٌ
Perbaiki, memperbaiki	تَحْسِينٍ
Jenis	نَوْعِيَّةٌ
Pribadi, individu	فَرْدٌ جَ أَفْرَادٌ
Menurunkan	خَفْضٌ
Persentase	نِسْبَةٌ

Disabilitas, cacat; halangan	إِعَاقَاتٌ
Kematian	وَفَيَاتٌ
Tingkat, tingkatan	مُسْتَوِيَاتٌ ۚ مُسْتَوَى
Memperhatikan; mementingkan	يَهْتَمُّ
Perkara	أُمُورٌ ۚ أَمْرٌ
Menyebabkan; mempengaruhi	تَوَثَّرَ
Makanan; pangan	تَعْذِيَةٌ
Penyebab	مُسَبِّبَاتٌ ۚ مُسَبِّبٌ
Perlindungan, proteksi	وَقَايَةٌ
kebersihan	نِظَافَةٌ
kepribadian	شَخْصِيَّةٌ
Keluarga	أُسْرِيٌّ؛ أُسْرَةٌ ۚ أُسْرٌ
Disela-sela; melalui	خِلَالٌ
Dilakukan	يَتِمُّ
Kelompok	مَجْمُوعَةٌ ۚ
Propinsi; daerah	مَجْمُوعَاتٌ
Lingkungan	مُحَافَظَةٌ
Ibu	بَيْئَةٌ
cara	أُمَّهَاتٌ ۚ أُمٌّ
Melindungi, menjaga	كَيْفِيَّةٌ
Anak-anak	رِعَايَةٌ
Media	أَطْفَالٌ ۚ طِفْلٌ
Informasi	وَسَائِلٌ ۚ وَسِيْلَةٌ
Mencapai, sampai	إِعْلَامٌ
Jumlah; bilangan	وَصَلَ-يَصِلُ
	عَدَدٌ

Penduduk	مُؤَاطِنِينَ ج مُؤَاطِن
Perbedaan	اِخْتِلَاف
Kelompok	شَرَائِحَ ۱ شَرِيحَة
Memilih	اِخْتِيَار
Sesuai dengan ...	حَسَبَ
Keistimewaan, keunikan	مُمَيِّزَات ۲ مُمَيِّزَة
Maksud	مُرَاد
mengharapkan	تَتَوَقَّعُ (تَوَقَّعَ-يَتَوَقَّعُ)
Berputar; seputar	يَدُورُ
Muncul	يَنْشَأُ
Berkurang	تَنْقُصُ
Pentingnya	أَهْمِيَّة
Peningkatan	نُمُو
Tingkatan	مَرَاكِلَ ۲ مَرَحَلَة
Menanamkan; menetapkan	تَثْبِيْت
Kualitas	جَوَدَة
Karakteristik, ciri-ciri	خَصَائِصَ م خَاصِيَّة
Awal sekali; pagi sekali	مُبَكَّرًا
Rapi	مُرْتَب
Teman	زَمِيْلَ ج زُمَلَاء
Terkena, tertimpa musibah	مُصَاب
Panas, demam	حُمَى
Diminta	مَطْلُوب
Menyampaikan	تُلَقِّي (أَلْقَى-يُلْقِي)
Orang-orang gurun; pedalaman	أَهْلُ الْبَادِيَة
Penghalang	عَوَاقِقَ م عَائِق

Terbagi	تَنْقَسِمُ (انْقَسَمَ - يَنْقَسِمُ)
Maju, ber peradaban	مُتَحَضِّرَةٌ
Negara	دَوْلَةٌ
Pemerintah	حُكُومَةٌ
Kementerian	وِزَارَةٌ
Bertambah	ازْدَادَتْ
Kuat	قَوِيٌّ
memberikan	تُعْطِي
Berusaha	سَعِيًّا
Mewujudkan, merealisasikan	تَحْقِيقٌ
Menguasai	تَتَوَلَّى
Bidang	مَجَالَاتٌ مِ مَجَالٍ
Kemudahan	تَسْهِيلَاتٌ
Melaksanakan, memenuhi	قَضَاءٌ
Menjadi sedikit	قَلَّتْ
dimulai	تُبْدَأُ
	الوحدة الثانية
kepedulian	عِنَايَةٌ
Kebersihan	نِظَافَةٌ
turun	نَزَلَتْ
Membicarakan	تَحَدَّثَتْ
Memerintah, menyuruh	أَمَرَتْ (أَمَرَ - يَأْمُرُ)
Baju	ثِيَابٌ ٢ ثَوْبٌ
Maka sucikanlah	فَطَهِّرْ
Mulut	فَمِّ

Gigi	أَسْنَانٌ ۞ سِنَّ
Berkumur	مَضْمَضَةٌ
Siwak	سِوَاكٌ
Membersihkan gigi	تَخْلِيلُ الْأَسْنَانِ
Menghilangkan	إِزَالَةٌ
Sisa-sisa	بَقَايَا مَبْقِيَّةٍ
Membersihkan	مَطْهَرَةٌ
Meridhokan; membuat senng	مَرْضَاةٌ
Hidung	أَنْفٌ
Mata	عَيْنٌ
Rambut	شَعْرٌ
Pakaian	مَلَابِسٌ ۞ مَلْبَسٌ
Perhiasan	زِينَةٌ
Makanan	طَعَامٌ
Minuman	شَرَابٌ
Wadah; perkakas	إِنَاءٌ
Mencuci	غَسْلٌ
Berkali-kali	عِدَّةَ مَرَّاتٍ
Tidak, tidak ada	عَدَمٌ
Meninggalkan	تَرَكٌ
Terbuka	مَكْشُوفٌ
Debu	غَبَارٌ
Serangga	حَشْرَاتٌ
Tutuplah	أَوْكُواْ (فَعْلٌ أَمْرٌ)
Botol	قِرْبٌ ۞ قِرْبَةٌ
Sebutlah; dzikirlanlah	اذْكُرْ

Jenis, macam	أَنْوَاعٌ ۲ نَوْعٌ
Sumber	مَصَادِرٌ ۲ مَصْدَرٌ
Air	مِيَاهٌ ۲ مَاءٌ
Sungai	أَنْهَارٌ ۲ نَهْرٌ
Sumur	أَبَارٌ ۲ بَعْرٌ
Menekankan, mengajurkan	شَدَّدَ
Mengotori	تَلَوَّثَ
Membuang	إِلْقَاءٌ
Kotoran	قَذَارَةٌ
Melarang	نَهَى
Buang air besar; berak	تَبَرَّزٌ
Buang air kecil; kencing	تَبَوَّلَ
Memindahkan	يُنْقَلُ
Penyakit	أَمْرَاضٌ ۲ مَرَضٌ
Kencing (kk)	يُبُولُ
Tenang; tidak mengalir	دَائِمٌ
Mengajak	دَعَا
Tempat tinggal	مَسَاكِينٌ ۲ مَسْكَنٌ
Jalan	شَوَارِعٌ ۲ شَارِعٌ
Menemukan	وَجَدَ
Menyingkirkan	يُزِيحُ
Buang air besar; berak	تَعَوَّطَ
Jalan	طَرِيقٌ
Ludah; meludah	بَصَقَ
Baik; bagus	طَيِّبٌ
Halaman	أَفْنِيَةٌ م فناء

Rumah	دُورٌ ۲ دَار
Kesalahan	خَطِيئَةٌ
Tebusan	كَفَّارَةٌ
Menguburnya; menimbunnya	رَدَمٌ
Menjadikan	يَجْعَلُ
Bagian	جُزْءٌ
Asal; inti	أَصُولٌ ۲ أَصْلٌ
Bukankah	أَلَا
(kamu) melihat	تَرَى (رَأَى-يَرَى)
Masuk	دُخُولٌ
Mengharuskan	يَسْتَنْزِمُ
Mandi	إِسْتِحْمَامٌ
Mengucapkan	نُطِقُ
Sah; benar	تَصِحُّ (صَحَّ-يَصِحُّ)
Tayamum	تَيْمُمٌ
Melalui	عَبْرَ
Tangan	أَيْدِي ۲ يَدٌ
Factor	عَوَامِلٌ ۲ عَامِلٌ
virus	جَرَائِمٌ ۲ جَرُثُومَةٌ
Menyentuh; memegang	لَمَسَ
Kotor	مُلَوَّثٌ
Kamar mandi	حَمَّامٌ
Typhoid	التَّيْفُودُ
Disentri	الدُّوسْتَنَارِيَا
Cukup	يَكْتَفِي
Disunahkan; disukai	يُسْتَحَبُّ

Kata-kata bijak	مَأْتُورَات
Memusnahkan (penyakit)	قَضَاء
Parasite	طَفِيلِيَّات
Datang	جَاءَ
Memberi instruksi	يُرْشِدُ
Menemukan	أَوْجَدَ
Pengobatan pencegahan	الطَّبِّ الْوَقَائِيَّ
Melakukan	نَفَذَ
Abad	قَرْن
Rumah	مَنَازِلَ ۲ مَنَزَل
Menghubungkan	رَبَطُ
Anggota (badan)	عَضْو
Bertahun-tahun	مُرُور (السِّنِّين)
Berbahaya	خَطِيرَة
Penting	ضُرُورِيَّ
Saya berharap	أَرْجُو
Hari libur	يَوْمَ الْعُطْلَة
Koran	صُحُف ۲ صَحِيفَة
Berminat	يَحْرُصُ
Kampong	حَيَّ
Hasil	نَتَائِج ۲ نَتِيْجَة
Internal	بَاطِنِيَّة
Eksternal	ظَاهِرِيَّة
Menjauhi	اِبْتِعَاد
Kesombongan	كِبْرِيَاء
Materialism	مَادِيَّة

Bekerja	يَشْتَغِلُ
Saya membiasakan diri	أَعْتَادُ (اعْتَادَ-يَعْتَادُ)
Mengawalkan	تَبَكَّرُ
Lemah	يَضْعُفُ
cahaya, sinar	ضَوْءٌ
Lelah	يَتَعَبُ
Istirahat	يَسْتَرِيحُ
Suka	يُرْغَبُ ... فِي
Menyakitkan	يُؤْلِمُ
Buta	أَعْمَى
Saya sembuh	شُفِيتُ
Kami takut	تَخْشَى (خَشِيَ-)
Bermain	لَعِبَ (يَخْشَى)
Berbeda	تُخَالِفُ
Buah-buahan	فَاكِهَةٌ
(sesuatu yang) memabukkan	مُسْكِرٌ
(kamu) memberi nasehat	تَنْصَحُ (نَصَحَ-يَنْصَحُ)
berat	ثَقِيلٌ

الوحدة الثالثة

	قَضَايَا
Berhubungan	مُتَعَلِّقَةٌ
Kode etik	أَخْلَاقِيَّاتٌ
Profesi	مِهْنَةٌ
Sejak	مُنْذُ

muncul	ظُهُورٌ
Dasar	أَسَاسٌ
Berlandasan	إِعْتَمَدَ
Perilaku yang baik	إِحْسَانٌ
Belas kasih, lembut	رَحْمَةٌ
Mengajak	نَادَى
Membunuh	قَتَلْتُمْ (قَتَلَ - يَقْتُلُ)
Cara membunuh	قَتْلَةٌ
Menyembelih	ذَبَحْتُمْ (ذَبَحَ - يَذْبَحُ)
Cara menyembelih	ذَبْحَةٌ
Menajamkan	يَجِدُّ
Pisau, pedang	سُفْرَتُهُ
Membuat nyaman	يُرِيحُ
(hewan) sembelihan	ذَيْبِحَةٌ
Pengobatan	تَدَاوِيٌّ
Membahayakan	إِضْرَارٌ
Bahaya	ضَرَرٌ
Melakukan sesuatu yang membahayakan	ضَوَّرَ
Ragu, keraguan	شَكٌّ
Dihasilkan	نَاتِجَةٌ
Operasi	جِرَاحَةٌ
x-ray	أَشِعَّةٌ
Obat-obatan tradisional	عَقَاقِيرٌ
(berubah) menjadi	أَصْبَحَ
Cabang, bagian	فَرْعٌ
Menjaga	مُحَافَظَةٌ

Rahasia	سِرِّجَ أَسْرَارٍ
Mengetahui, melihat	يَطَّلِعُ
Boleh	يَجُوزُ
Menyebarkan	يُفْشِي
Langka	نَادِرَةٌ
Terbatas	مُحَدَّدَةٌ
Menyembunyikan	كَيْتَمَانَ
Sangat; akil baligh	بَالِغٌ
Sampai, datang	وَرَدَ
Menganjurkan	تَحْتُ (حَثٌّ - يَحْتُ)
Konsultan	مُسْتَشَارٌ
Dipercaya	مُؤْتَمَنٌ
Keadilan	عَدَالَةٌ
Pembagian	تَوْزِيعٌ
Pelayanan	خِدْمَاتٌ ۱ خِدْمَةٌ
Terbatas	مَقْصُورَةٌ
Orang yang memiliki uang	ذَوِي الثُّقُودِ
Jabatan	جَاهٌ
Harta	مَالٌ
Orang yang lemah	ضَعْفَاءٌ ۲ ضَعِيفٌ
Orang miskin	مَسَاكِينٌ ۳ مَسْكِينٌ
mulia	غُرَّاءٌ
Peraturan	أَنْظِمَةٌ ۴ نِظَامٌ
Sadar, waspada	تَنْبَهُ
Pemusatan, focus	تَرْكِيزٌ
Rumah sakit	مُسْتَشْفِيَّاتٌ ۵

	مُسْتَشْفَى
Besar	ضَخْمَةٌ
Berbayar	مُكَلَّفَةٌ
Menghabiskan	يَسْتَهْلِكُ
Anggaran	مِيزَانِيَّاتٌ ۱ مِيزَانِيَّةٌ
Kementerian	وَزَارَةٌ
Sektor swasta	قِطَاعٌ خَاصٌّ
Menyajikan, memberika	تُقَدِّمُ (قَدَّمَ - يُقَدِّمُ)
Biaya	كُلْفَةٌ
Jutaan	مَلَائِينَ ۲ مِلْيُونَ
Desa	أَرِيْفٌ ۲ رِيْفٌ
Oase	نُجُوعٌ ۲ نَجْعٌ
Sama sekali	عَلَى الْإِطْلَاقِ
Rendah, buruk	رَدِيئَةٌ
Kecil	ضَعِيْلَةٌ
Independensi	اِسْتِقْلَالِيَّةٌ
personal	ذَاتِيَّةٌ
Berakal	عَاقِلٌ
Dewasa	رَاشِدٌ
Menikmati; bebas memilih	يَتَمَتَّعُ
Menerima	قَبُولٌ
Menolak	رَفْضٌ
Mengobati	عِلَاجٌ
Biasa, normal	طَبِيعِيٌّ
Prosedur	إِجْرَاءٌ
Melanggar	يَنْتَهِكُ

Penyelamatan	إِنْقَاذٌ
Kehilangan, kerugian	فَقْدَانٌ
Orang yang terkena musibah (sakit)	مُصَابٌ
Paham	إِدْرَاكٌ
Sadar	وَعْيٌ
Ragu, kacau	إِضْطِرَابٌ
Pengobatan	مُعَالَجَةٌ
Persetujuan	مُؤَافَقَةٌ
Kasus darurat medis	حَالَاتٌ إِسْعَافِيَّةٌ
Mengerti, paham	مُتَبَصِّرَةٌ
Terbatas; minor	قَاصِرٌ
Tidak sadar, pingsan	غَيْرٌ مُدْرِكٌ
Faedah, manfaat, guna	فَوَائِدٌ ۚ فَائِدَةٌ
Diharapkan	مُتَوَقَّعٌ
Mungkin, dimungkinkan	مُحْتَمِلٌ
Jeli	بَصِيرَةٌ
Memaksa	إِكْرَاهٌ
Kewajiban medis	مَسْئُورِيَّةٌ طِبِّيَّةٌ
meringkas	يُلَخِّصُ
berobat	تَطَيَّبَ
Menjamin, bertanggungjawab	ضَامِنٌ
Memerinci	فَصَّلَ
Perincian	تَفْصِيلٌ
Detail	دَقِيقٌ
Posisi	مَوْقِفٌ
Tengah	وَسَطٌ

Berlebihan, terlalu
teledor
Menghadapi; menimpa
Umat manusia

إِفْرَاطٌ
تَفْرِيطٌ
يُعَانِي
بَشَرِيَّةٌ



الوحدة الرابعة

Civilization

حضارة

The finest

أروع

Spirit

الروح

Investigation

تحقيق

Carefree

هائلة

Enjoy

ينعم

Shine

يشرق

Resistance

مقاومة

Like

ترغيب

Fighter

مكافح

Stay

إقامة

Facing	تخرّيج
Proud	تفخر
Contribution	إسهامات
Preceded	سبقوا
Leprosy	الجدام
Established	أنشئت
Pass	يمر
The finest	أرقى
Recording	يدون
Watch	يراقب
Hall	قاعة
Believe	يعتقد
Authorization	إجازة
Leading	الرائدة
Brachial	العضدي
Includes	يضم
Pharmacy	صيدلية
Kitchens	مطابخ
Serve	يخدم
Impressed by	أعجب
Strangest	أغرب
Biomedical	أحياء طبية
Integrated	متكاملة
Lavish place	قصر فخم
Takes	يحيط
Leads	يؤم



الوحدة الخامسة

Laboratory	مختبر
Beginning	مطلع
Goal	هدف
Ambitions	طموحات
Kingdom	مملكة
Level	صعيد
Devices	الأجهزة
Produced	المنتجة
Pursue	انتهاج
Chemical analysis	التحليل الكيميائي
Efficiency	كفاءة
Accuracy	دقة متناهية
Test	فحوصات
Sugar	السكر
Salts	الأملاح
Total	الكلي
Liver	الكبد
Heart	القلب
Muscle	العضلات
Fat	الدهنيات
Hormones	المهرمونات
Medicine calibration	معايرة الأدوية
Antibiotics	المضادات الحيوية
Abbott	أبيوت

	أميولايت
Böhringer	بوهرنجر
Cells	كريات
Coulter	كولتر
Sismax	سسمكس
Seldon	سلدلين
Sheets	صفائح
Seconds	ثوان
Tissue	الأنسجة
Pathology	الباثولوجي
Preparation	تحضير
Cutting	تقطيع
Freeze	شرائح
Hepatitis C	تجميد
Follow-up	التهاب الكبد الوبائي
Pregnancy	المتابعة
Rheumatism	الحمل
Hinge	الروماتيزم
Tuberculosis	المفاصل
Meningitis	السل
Farm	السحايا
Blood bank	المزارع
Derivatives	بنك الدم
Components	مشتقات
Erythrocytes	مكونات
	كريات حمراء

Chromosomes	كروموسومات
Heirlooms	الوارثة
Addition	إضافة
Genes	الجينات

الوحدة السادسة

Plastic surgery	جراحة التجميل
Purposes	أغراض
Functional	وظيفية
Aesthetic	جمالية
Consistency	التناسق
Balance	التوازن
Standards	مقاييس
Seems	يبدو
Trouble	عناء
Discomfort	مشقة
Subsidized	معاونة
Scar	ندب
Promotion	الترويج
Exaggeration	مبالغة
Fraud	التدليس
Radio programs	البرامج الإذاعية
Material	المادية
Purely	بحتة
Prevent	تمنع
Junction	تقاطع

Fighting	تجارب
Launched	شنت
Comprehensive county	مقاطعة شاملة
Radicalism	تطرف
Deviation	بطريقة
Roof projection	سقف التوقع
Course of action	مجرىات العمل
Commitment	الالتزام
Commercial	تجارية
Marketing	تسويقية
Gap	فجوة
Deepen	تعميق
Customer	الزبون
Based on	بناء على
Succeed	ينجح
	الوحدة السابعة
Incapable	إعجاز
Strain	سلالة
Clay	طين
Sperm	نطفة
Decision	قرار
Substantial	مكين
Leech	علقة
Chew	مضغعة
Bones	عظام

Meat	لحم
Embryo	جنين
Stage	مرحلة
Covering of the bone	كسوة العظام
Send	يرسل
King	الملك
Brat	شقي
Happy	سعيد
Fertilization	الإخصاب
Leave	يرحل
Blow	ينفخ
Ordered	يؤمر
Vagina	المهبل
Egg	البويضة
Eggs channel	قنات البويضات
Flop channel	قنات فلوب
Penetrates	يخترق
Sperm	منوي
After	عقب
Membrane	غشاء
Gametes	الأمشاج
Fertilized	الملقحة
Zygote	الزيجوت
Drop	القطرة
Phase	طور
Cells	الخلايا

Division	الانقسام
Reproduction	التكاثر
Solidifies	يتصلب
Indented	يتثلم
Class	الطبقة
Nerve	العصبية
Trapped	المحبوسة
Worm	دودة
Live	تعيش
Ponds	البرك
Rigid	الجامد
Share	حصّة
The blocks	الكتل
Embryonic board	اللوح الجنيني
Dribble	يتوالى
Staging	التدرّج
Back of the fetus	مؤخرة الجنين
Lobes	فلفقات
Buckling	انبعاثات
Like	شبيهه
Chewing gum	العلكة
Chewed	المضموغة
acquisition of the fetus	اكتساب الجنين
Structure	الهيكّل
Cartilage	الغضروفي
Spreading	الانتشار

The most prominent	أبرز
Jump	الانتقال
Features	ملامح
Period	فترة
A brief	وجيزة
Briefing	إحاطة
Moderation	الاعتدال
Associated with	ترتبط
Move	التحرك
Embryogenesis	التخلق
Embryos scientists	علماء الأجنة
Embryo	الحميل
Growing up	النشأة
Take	يستغرق
Interval	فاصل
Giving a life	نفخ الروح
View	مشاهدة
Extends	تمتد
Uterus	الرحم

الوحدة الثامنة

Tips	النصائح
Guidance	الهدى
Transmitted	المنقولة
Natural	الطبيعية
Commandments	الوصايا

Herbs	الأعشاب
Ways	سبل
Made easy	ذلا
Cupper	شرطة محجم
Cauterizing with fire	كية نار
Purge	استطلق
Bartend	اسق
Healing	شفاء
Include	تضمن
Facilitating	مسهلة
Intestine	الأمعاء
Vomiting	القيء
Diarrhea	الإسهال
Strange	غريب
Jinx	نحس
Comes	يتبادر
Mind	الذهن
Logic	المنطق
Pay	دفع
Obvious intestine	جلي الأمعاء

الوحدة التاسعة

Born	وُلد
Forum	ملتقى
Scientific atmosphere	الجو العلمي
Excelled	برع

Depth	التعمق
Busy; Worked	اشتغل
Mathematics	الرياضيات
Astronomy	الفلك
Physics	علم الطبيعة
Compose	ألف
Reference	مرجع
Drug; anesthetic	التحذير
Discover	اكتشف
Ancylostome	الإنكلستوما
Research	بحوث
Ulcers	قرحة المعدة
Cancer	السرطان
Course of blood	سير الدم
Experience	خبرة
Position	منصب
Trouble	متاعب
Be arrested; jail	سجن
Threatened	هدد
Pessimistic	متشائما
George Sarton	سارتون
Hippocrates	أبقراطه
	الوحدة العاشرة
Semitic	سامية
Is	تعدّ

Boast	تتفاخر
Sure	الأكيدة
Tent	خيمة
Share	سهم
Battle	معركة
Efforts	جهود
Foray	غزوة
Fighter	مقاتل
Establishment	تأسيس
Venerable	الجليلة
Emerged	برز
Volunteered	تطوعت
Drinking	سقاية
Eyesight flight	إبصار الرحال
Commended	مثنيا
I turn	ألتفت
Hidden	تخفى
Direct	مباشر
Crew	الطاقم
Optimal care	الرعاية المثلى
Evolved	تطورت

الوحدة الحادية عشرة

Midwifery	القبالة
Pregnancy	فترة الحمل
Labor	المخاض

Midwife	القابلة
Reproductive	الإنجابية
Menopause	انقطاع الطمث
Risk	مخاطر
Enjoy	التمتع
Familiar	المألوف
Obstetricians	أطباء التوليد
Training	تدرب
Wrong position	وضع خلفي
Popular	رائجة
Professional	مخترفة
Support	الدعم
Advice	المشورة
Promote	تعزير
Complications	المضاعفات
Emergency	الطوارئ
	الوحدة الثانية عشرة
Pharmacy	الصيدلية
Drug	عقار
Exchange	الصرف
Review	المراجعة
Sure	التأكد
Conscience Pharmacy	الصيدلة السريرة
Hospital pharmacy	صيدليات المستشفيات
Military pharmacies	الصيدليات الحربية

Veterinary pharmacies	الصيدليات البيطرية
Chemist	الصيدلي
Traditional	التقليدي
Prescriptions	الوصفات الطبية
Demonstrate the effects	تبيين الآثار
Control	السيطرة
Control	مراقبة
Branch	فرع
Dose	الجرعة
Intensive study	دراسة مكثفة
Biomedicine	الطب الحيوي

